
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 政府与叛乱——(government And Rebellion A Sermon Delivered) 000001

2. 政府与叛乱——(government And Rebellion A Sermon Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府与叛乱——(Government and Rebellion A Sermon Delivered) 第1/2页

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
Government and Rebellion .
政府 和 叛乱 .

政府与叛乱。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]
A sermon delivered in the
一个 讲道 发表 在 这

在......发表的布道

[nɔːθ] [brɔːd] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
North Broad Street Presbyterian Church ,
北 广阔 街道 长老会 教会 ,

北布罗德街长老教会

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl] - - ,
Sunday Morning , April 28 1861 ,
星期日 早晨 , 四月 - - ,

1861年4月28日，星期日早晨

[baɪ]
By
经过

经过

[rev] . [iː] . [iː] . ['ædəmz] .
Rev . E . E . Adams .
牧师 . E . E . 亚当斯 .

EE Adams牧师。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] . - .
Published by Request . 1861 .
已发布 经过 要求 . - .

由 Request.1861 出版。

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
Government and Rebellion .
政府 和 叛乱 .

政府与叛乱。

[æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] ['siːkɪθ] ['əʊnli] [rɪ'beljən] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['kruːəl]['mesɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent]
An evil man seeketh only rebellion ; therefore a cruel messenger shall be sent
一个 邪恶的 男人 寻求 仅有的 叛乱 ; 所以 一个 残忍的 信使 将 是 发送
[ə'genst] [hɪm] . - - [prɑːv] .
against him . - - Prov .
反对 他 . - - 省 .

恶人只求叛乱；因此，必差遣残暴的使者来对付他。——箴言

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
xvii . 11 .
十七 . - .

xvii.11.

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðɪs] [pleɪn] [ə'naʊnsmənt] - - [ðæt] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
We have in these words this plain announcement - - that Rebellion is a crime ,
我们 有 在 这些 字 这 清楚的 公告 - - 那 叛乱 是 一个 犯罪 ,

这些话语中明确宣告——叛乱是一种犯罪行为。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
and shall be visited with terrible judgment .
和 将 是 到访 和 糟糕的 判断 .

并将受到严厉的审判。

['sɒləmən] [hɪə(r)] [spiːks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] ; [gɒd] [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ʌtə]
Solomon here speaks his own convictions ; God declares his thought , and utters
所罗门 这里 说话 他的 自己的 定罪 ; 上帝 声明 他的 想法 , 和 说话
[hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɔː] .
his sanction of law .
他的 制裁 的 法律 .

所罗门在此表达了他自己的信念；上帝宣告了他的思想，并颁布了他的律法。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnʃəns] , - - ['vindikeit] [ɪn]['aʊə(r)] [brest] [ðə; ði]
This is also the expression of natural conscience , - - vindicating in our breast the
这 是 还 这 表达 的 自然的 良心 , - - 证明清白 在 我们的 胸部 这
[dɪ'vaɪn][prə'siːdʒə(r)] ,
Divine procedure ,
神圣的 程序 ,

这也是自然良知的表达——在我们心中维护神圣的旨意。

[wen] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [in'sʌlt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['penəlti] [ə'plaɪd] .
when the majesty of insulted government is asserted , and penalty applied .
什么时候 这 威严 的 受辱 政府 是 断言 , 和 惩罚 应用 .

当受侮辱的政府维护其尊严并予以惩罚时。

[gɒd]['nevə(r)] [ˌəuvə'luks] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] - - ['nevə(r)]['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌn'tɪl]
God never overlooks rebellion against his throne - - never pardons the rebel until
上帝 绝不 俯瞰 叛乱 反对 他的 王座 - - 绝不 赦免 这 反叛 直到
[hiː; hi] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [səb'mɪt] .
he repent and submit .
他 悔改 和 提交 .

上帝从不容忍对祂宝座的反叛——祂从不赦免叛逆者，直到他悔改并顺服为止。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [ə'fendɪŋ] ['feləʊ] - [men] , [ən'les] [ðeɪ]
God does not command us to forgive our offending fellow - men , unless they
上帝 做 不是 命令 我们 到 原谅 我们的 犯罪 同伴 - 男人 , 除非 他们
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

上帝并没有命令我们原谅冒犯我们的同胞，除非他们悔改。

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['trespəs] [ə'genst] [ðiː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" If thy brother trespass against thee seven times in a day ,
" 如果 你的 兄弟 侵入 反对 你 七 时代 在 一个 天 ,

“如果你的弟兄一天七次得罪你，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [ai] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ʃælt] [fə'gɪv]
and seven times in a day turn to thee , saying , I repent , thou shalt forgive
和 七 时代 在 一个 天 转动 到 你 , 说 , 我 悔改 , 你 应 原谅
[hɪm] .
him .
他 .

一天七次向你悔改，说：我悔改了，你必饶恕他。

" [gɒd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['ætɪtjuːd] ; [səʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] .
" God is in a forgiving attitude ; so ought we to be .
" 上帝 是 在 一个 宽恕 态度 ; 所以 应该 我们 到 是 .

上帝是宽恕的，我们也应当如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [fə'gɪvnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪk'spresɪz] ['penɪtəns] ;
But he does not express forgiveness until the rebel expresses penitence ;
但 他 做 不是 表达 饶恕 直到 这 反叛 表达 忏悔 ;

但他不会在叛乱者表示忏悔之前表示宽恕;

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən] ['enəmi] [fə'givn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
neither are we under obligation to pronounce an enemy forgiven until he
两者都不 是 我们 在下面 义务 到 发音 一个 敌人 已原谅 直到 他
['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
signify his compunction and sorrow ,
表示 他的 愧疚 和 悲哀 ,

我们也没有义务在敌人表示悔恨和悲伤之前就宣布原谅他。

[ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] [kən'dʌkt] .
and desist from his injurious conduct .
和 停止 从 他的 有害的 执行 .

并停止其有害行为。

[ɪf] [maɪ][tʃaɪld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
If my child rebel against my law and my rightful discipline ,
如果 我的 孩子 反叛 反对 我的 法律 和 我的 正当的 纪律 ,

如果我的孩子违抗我的法律和我合理的管教,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] ['vendʒəns] ;
I am not allowed by the spirit of love to pursue him with vengeance ;
我 是 不是 允许 经过 这 精神 的 爱 到 追求 他 和 复仇 ;

爱的精神不允许我对他进行报复;

['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti]
neither am I bound by the law of God to release him from the penalty
两者都不 是 我 边界 经过 这 法律 的 上帝 到 发布 他 从 这 惩罚
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
of his sin ,
的 他的 罪 ,

我也没有义务受上帝律法的约束,必须免除他因罪而受的惩罚。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ig'zibitid] [saɪnz][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
until he shall have exhibited signs of submission , of sorrow , and of
直到 他 将 有 展出 标志 的 提交 , 的 悲哀 , 和 的
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

直到他表现出顺从、悲伤和服从的迹象。

[ai] [meɪ] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
I may pity him , and cherish toward him the spirit of forgiveness ; but for
我 可能 遗憾 他 , 和 珍惜 朝向 他 这 精神 的 饶恕 ; 但 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
his own sake ,
他的 自己的 清酒 ,

我或许会怜悯他,并对他怀有宽恕之心;但为了他自身,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'neɪt] [sens]
for the order of the household , and on account of my innate sense
为了 这 命令 的 这 家庭 , 和 在 帐户 的 我的 先天 感觉
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

为了维护家庭秩序,也因为我天生的正义感,

[ai][mʌst; məst][nɒt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] , [nɔː(r)][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [endid] ,
I must not pronounce his acquittal , nor declare the controversy ended ,
我 必须 不是 发音 他的 开释 ， 也不 宣布 这 争议 结束 ，

我不能宣布他无罪，也不能宣布这场争议结束。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ] [ˌgʌvn'mentl] [ɔː'θɒrəti] ,
until he shall have satisfied my governmental authority ,
直到 他 将 有 使满意 我的 政府 权威 ，

直到他满足我政府的授权要求为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][maɪn] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ,
and the sentiment of justice which both his own conscience and mine , constitutionally ,
和 这 情绪 的 正义 哪个 两个都 他的 自己的 良心 和 矿 ， 合宪地 ，

以及他自己的良心和我的良心在宪法层面上所秉持的正义感，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [nə'sesəti] , ['tʃerɪʃ] .
and therefore by necessity , cherish .
和 所以 经过 必要性 ， 珍惜 .

因此，我们必须珍惜。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] ['seɪfli] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɪts][st'ætʃuːts] ,
And I do not see that Government can safely pardon a rebel against its statutes ,
和 我 做 不是 看 那 政府 能 安全 赦免 一个 反叛 反对 它是 法规 ，

我认为政府不能轻易赦免违反其法令的叛乱者。

[ɪts]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [siːs] ; [ʌn'tɪl][hiː; hi][baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [lɔː] ,
its honor and its common brotherhood , until his rebellion cease ; until he bow to law ,
它是 荣誉 和 它是 常见的 兄弟情 ， 直到 他的 叛乱 停止 ； 直到 他 弓 到 法律 ，

为了维护他的荣誉和兄弟情谊，直到他的叛乱停止；直到他屈服于法律。

[kən'fes] [hɪz; ɪz][kraɪm] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
confess his crime , and signify his sorrow .
承认 他的 犯罪 ， 和 表示 他的 悲哀 .

坦白罪行，并表达悔意。

[ai] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv] [ə'presɪv] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] [lɔː] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ,
I speak not of oppressive government , of iniquitous law ; but of good government ,
我 说话 不是 的 压迫性的 政府 ， 的 不义的 法律 ； 但 的 好的 政府 ，

我指的不是压迫性的政府，也不是不公正的法律；而是良善的政府。

[ɒv; əv][st'ætʃuːts] ['helθf(ə)l] , [hjuː'meɪn] , ['iːkwəl] .
of statutes healthful , humane , equal .
的 法规 健康的 ， 人道 ， 平等的 .

法规应健康、人道、平等。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [rɪ'beljən] ['kænɒt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
Although in the former case rebellion cannot be justified until every constitutional
虽然 在 这 以前的 案件 叛乱 不能 是 合理的 直到 每一个 宪法
['meʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ,
measure has been resorted to for redress ,
措施 有 到过 复原 到 为了 纠正 ,

虽然在前一种情况下，只有在所有宪法手段都已用尽后，叛乱才能被视为正当的，

- - [ðen] , [ɪf] [rɪ'dres] [biː; bi][nɒt]['gɪv(ə)n] ,
- - then , if redress be not given ,
- - 然后 , 如果 纠正 是 不是 给定 ,

——那么，如果得不到补偿，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənts] [meɪ] ['liːgəli] [tʃeɪndʒ]
the voice of the people in all representative governments may legally change
这 嗓音 的 这 人们 在 全部 代表 政府 可能 合法地 改变
[ə'presɪv] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [lɔːz] ,
oppressive for just laws ,
压迫性的 为了 只是 法律 ,

在所有代议制政府中，人民的声音都可以通过法律途径将压迫性的法律改为公正的法律。

[ænd; ənd] [ə'presə] [fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)z] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] .
and oppressors for rulers who shall regard the popular will .
和 压迫者 为了 统治者 WHO 将 看待 这 受欢迎的 将要 .

反对压迫者，拥护尊重民意的统治者。

[ænd; ənd][ɪn] ['despətɪzəm] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'dres] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ]
And in despotisms , when the people have the power to redress their wrongs
和 在 专制主义 , 什么时候 这 人们 有 这 力量 到 纠正 他们的 错误
,
,
,

在专制政权下，当人民有能力纠正他们的错误时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['mɒrəlz] , [ɪn][ðə; ði]
and to enter on a career of development in mind and morals , in the
和 到 进入 在 一个 职业 的 发展 在 头脑 和 德 , 在 这
[aːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
arts of civilization ,
艺术 的 文明 ,

并投身于心智、道德和文明艺术的发展事业，

- - [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [feɪlz] - - " [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['tairənt][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɒd] !
- - when every other course fails - - " resistance to tyrants is obedience to God !
- - 什么时候 每一个 其他 课程 失败 - - " 反抗 到 暴君 是 服从 到 上帝 !

当其他所有方法都失败时——“反抗暴君就是服从上帝！”

" [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] .
" Man was not made for tyranny .
" 男人 曾是 不是 制成 为了 暴政 .

人并非生来就该受暴政统治。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [krʌʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]
He was not made for any form of government that crushes out his intellect
他 曾是 不是 制成 为了 任何 形式 的 政府 那 暗恋 出去 他的 智力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
and his religious capabilities .
和 他的 宗教 能力 .

他生来就不适合任何压制其智力和宗教能力的政府形式。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənd] ['mɒrəli] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['raɪtʃəs] [lɔː] ; [lɔː] [wɪtʃ] ,
He was made to be governed morally ; to be under righteous law ; law which ,
他 曾是 制成 到 是 受统治 道德上 ; 到 是 在下面 正义 法律 ; 法律 哪个 ,

他生来就应该受道德约束；应该服从公正的法律；这法律，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'strein] ['pæʃ(ə)n] , ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
while it restrains passion , selfishness and crime ,
尽管 它 约束 热情 , 自私 和 犯罪 ,

它抑制了激情、自私和犯罪，

[gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
gives a man all the freedom that he is able and willing to use safely for himself ,
给予 一个 男人 全部 这 自由 那 他 是 有能力的 和 愿意的 到 使用 安全 为了 他自己 ,

赋予一个人在他能够且愿意安全地为自己使用的所有自由。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gʊd] .
and for the commonwealth ; all that is consistent with individual development and the national good .
和 为了 这 联邦 ; 全部 那 是 持续的 和 个人 发展 和 这 国家的 好的 .

对于联邦而言；所有与个人发展和国家利益相一致的事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ,
I am not one of those who believe that the voice of the people is ,
我 是 不是 一 的 那些 WHO 相信 那 这 嗓音 的 这 人们 是 ,

我并不认为人民的声音就是……

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
without exception , the voice of God .
没有 例外 , 这 嗓音 的 上帝 .

毫无例外，这就是上帝的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
It was not so at the Deluge , but quite the reverse .
它 曾是 不是 所以 在 这 洪水 , 但 相当 这 撤销 .

大洪水时期并非如此，而是恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wen] ['ɪzreɪl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] - - [nɒt] [ɪn] ['mɜːsi] [bʌt; bət] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,
It was not so when Israel clamored for a king - - not in mercy but in anger ,
它 曾是 不是 所以 什么时候 以色列 喧闹 为了 一个 国王 - - 不是 在 怜悯 但 在 愤怒 ,

但当以色列人呼求立王时，情况并非如此——他们不是出于怜悯，而是出于愤怒。

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] .
God gave them their request .
上帝 给予 他们 他们的 要求 .

上帝满足了他们的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wen] ['æbsələm] [stəʊl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It was not so when Absalom stole the hearts of the people ,
它 曾是 不是 所以 什么时候 押沙龙 偷窃 这 心 的 这 人们 ,

但押沙龙赢得民心时，情况并非如此。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and stirred up rebellion against his father .
和 搅拌 向上 叛乱 反对 他的 父亲 .

并煽动民众反抗他的父亲。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['pɑːti] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ik'saitmənt]
And yet , when a nation , independent of party , free from the excitements
和 然而 , 什么时候 一个 国家 , 独立的 的 派对 , 自由的 从 这 兴奋
[ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] ,
of momentary interest ,
的 瞬间 兴趣 ,

然而，当一个国家，独立于党派之外，不受一时利益的干扰时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['liːdəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːm] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
without the influence of ambitious leaders , under the calm guidance of reason ,
没有 这 影响 的 雄心勃勃 领导人 , 在下面 这 冷静的 指导 的 原因 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

没有野心勃勃的领导者的影响，在理性冷静的引导下，历史……

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , - - ['raɪzɪz] [spɒn'teɪniəsli] [ə'genst] [ə'preʃn] , [ə'genst]
and the spirit of the age , - - rises spontaneously against oppression , against
和 这 精神 的 这 年龄 , - - 上升 自发地 反对 压迫 , 反对
[ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [dʒʌst] [lɔːz] ;
iniquity , and demands just laws ;
罪恶 , 和 需求 只是 法律 ;

时代精神——自发地起来反抗压迫、反抗不义，要求公正的法律；

[raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [friː] [θɔːt] , [friː] [spiːtʃ] , [friː] ['leɪbə(r)] , [friː] ['wɜːʃɪp] ; [wen] [kəm'pækts]
rights for all ; free thought , free speech , free labor , free worship ; when compacts
权利 为了 全部 ; 自由的 想法 , 自由的 演讲 , 自由的 劳动 , 自由的 崇拜 ; 什么时候 紧凑型
[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vaɪəleɪtɪd] ;
are not violated ;
是 不是 违反 ;

人人享有权利；思想自由、言论自由、劳动自由、信仰自由；只要不违反契约；

[wen] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪn'teɪnd] ; [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [prɪ'zɜːvd] , - - [ðen] ,
when moderation is maintained ; when the spirit of humanity is preserved , - - then ,
什么时候 适度 是 维持 ; 什么时候 这 精神 的 人类 是 保存完好 , - - 然后 ,
[ai] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

当保持节制，当人道主义精神得以保存时，——我相信，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
" the voice of the people is the voice of God .
" 这 嗓音 的 这 人们 是 这 嗓音 的 上帝 .

人民的声音就是上帝的声音。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" I have no question that , in the great principle ,
" 我 有 不 问题 那 , 在 这 伟大的 原则 ,

“我毫不怀疑，从这个伟大的原则来看，

['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən][həʊsts][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ækʃ(ə)n] .
Cromwell and his puritan hosts were right in their revolutionary action .
克伦威尔 和 他的 清教徒 主持人 是 正确的 在 他们的 革命性的 行动 .

克伦威尔和他的清教徒盟友们的革命行动是正确的。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['glɔːriəs] ,
I could never doubt that our fathers did a noble , glorious ,
我 可以 绝不 怀疑 那 我们的 父亲们 做过 一个 高贵 , 辉煌 ,

我从未怀疑过我们的父辈们做了一件高尚、光荣的事。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [diːd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
and Christian deed in throwing off the yoke of Britain ,
和 基督教 契据 在 投掷 离开 这 轭 的 英国 ,

以及基督徒摆脱英国枷锁的壮举，

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .
and proclaiming a new government for themselves and their posterity .
和 宣告 一个 新的 政府 为了 他们自己 和 他们的 后人 .

并宣布建立属于他们自己和后代的新政府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [ænd; ənd] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
It was right to contend and bleed for equal representation , for freedom of conscience ,
它 曾是 正确的 到 抗衡 和 流血 为了 平等的 表示 , 为了 自由 的 良心 ,

为争取平等代表权、为争取良心自由而斗争和流血牺牲是正当的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [haɪ] [endz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
and for an independent nationality in which these high ends could be secured .
和 为了 一个 独立的 国籍 在 哪个 这些 高的 结束 可以 是 安全 .

并为了一个能够实现这些崇高目标的独立民族而努力。

[ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] - - [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
The first government of which we have account was a Theocracy - - that is , " the government of God .
这 第一的 政府 的 哪个 我们 有 帐户 曾是 一个 神权政治 - - 那 是 , " 这 政府 的 上帝 .

我们所记载的第一个政府是神权政治，即“上帝的政府”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɪŋ] .
" He was the only King .
" 他 曾是 这 仅有的 国王 .

他是唯一的国王。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'pɔɪntɪd] ['liːdəz] , [geɪv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] .
He revealed the law , appointed leaders , gave rules for worship , instruction and warfare .
他 揭晓 这 法律 , 任命 领导人 , 给予 规则 为了 崇拜 , 操作说明 和 战争 .

他颁布律法，任命领袖，制定敬拜、教导和战争的规则。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtset][dɪd][hiː; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz][kleɪmz] [ə'mʌŋ] [men] .
Thus in the outset did he set up his claims among men .
因此 在 这 开端 做过 他 放 向上 他的 索赔 之中 男人 .

因此，他一开始就向人们确立了自己的地位。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['presɪdənt] , [wɪtʃ] [men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ]
He established the great precedent , which men ought to have followed , which
他 已确立的 这 伟大的 先例 , 哪个 男人 应该 到 有 随后 , 哪个

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪg'nɔːd] ;
the world has ignored ;
这 世界 有 忽略 ;

他树立了一个伟大的先例，人们本应效仿，但世界却忽视了它；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [rɪ'tɜːn]
but to which the thoughts and the will of the race shall ultimately return
但 到 哪个 这 想法 和 这 将要 的 这 种族 将 最终 返回

.
.
.

但最终，人类的思想和意志仍将回归于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [naʊ] [ðæt] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .
It is true now that government , as such , is ordained of God .
它 是 真的 现在 那 政府 , 作为 这样的 , 是 受戒 的 上帝 .

现在看来，政府本身确实是上帝所设立的。

[ɔːl] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentl] [ɔː'θɒrəti] , [ɪz][ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] .
All government , in its elemental authority , is a theocracy .
全部 政府 , 在 它是 元素 权威 , 是 一个 神权政治 .

一切政府，从其最基本的权力层面来说，都是神权政治。

[ɔːl] ['paʊə(r)][ɪz][ɒv; əv][gɒd] ; [hiː; hi] [ɔː'dein] [lɔː] .
All power is of God ; he ordains law .
全部 力量 是 的 上帝 ; 他 授职 法律 .

一切权力都来自上帝；他制定律法。

[hiː; hi] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [kəm'pækt] .
He originates the idea of civil compact .
他 起源于 这 主意 的 民用 袖珍的 .

他首创了公民契约的概念。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ə'mʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,
While , therefore , the principles of governments among men may be defective ,
尽管 , 所以 , 这 原则 的 政府 之中 男人 可能 是 有缺陷的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] ,
and the administration wrong and hurtful ,
和 这 行政 错误的 和 伤人的 ,

因此，尽管人类政府的原则可能存在缺陷，政府的运作也可能是错误的、有害的，

[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][fækt] .
the great fact of government is a Divine fact .
这 伟大的 事实 的 政府 是 一个 神圣的 事实 .

政府的伟大之处在于它源于神圣。

[gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [gɑːdz] ['gʌvənmənt] - - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pres] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə]
Good government is emphatically God's government - - intended to suppress evil , to
好的 政府 是 强调地 神的 政府 - - 故意的 到 压制 邪恶的 , 到

[prə'məʊt] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
promote holiness and happiness .
推动 圣洁 和 幸福 .

好的政府，说到底就是上帝的政府——旨在抑制邪恶，促进圣洁和幸福。

" [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] . "
" The powers that be are ordained of God . "
" 这 权力 那 是 是 受戒 的 上帝 . "

“当权者皆由上帝任命。”

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] :
" Whosoever therefore resisteth the power , resisteth the ordinance of God :
" 无论谁 所以 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 :

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] .
and they that resist shall receive to themselves damnation .
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 .

凡抗拒的人，必自取灭亡。

" [dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
" Despisers of government are enumerated by the Apostle as among the most
" 鄙视者 的 政府 是 列举 经过 这 使徒 作为 之中 这 最多
[flə'dʒɪʃəs] [ɒv; əv][men] .
flagitious of men .
丑恶 的 男人 .

“使徒将藐视政府的人列为最可恶的人之一。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][st'ætʃuːts][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [raɪt] ;
There are statutes in almost every government which may not be absolutely right ;
那里 是 法规 在 几乎 每一个 政府 哪个 可能 不是 是 绝对地 正确的 ;

几乎每个政府都有一些可能并不完全正确的法律条文；

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'presɪv] .
some which may be oppressive .
一些 哪个 可能 是 压迫性的 .

有些可能具有压迫性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
These are to be distinguished from the principles , from the general
这些 是 到 是 杰出的 从 这 原则 , 从 这 一般的
['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
bearing of a government ,
轴承 的 一个 政府 ,

这些与政府的原则和总体方针有所区别。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˌðeər'ɪn] , [ɔː(r)][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd]
and endured for the good therein , or be rid of by constitutional and
和 忍受 为了 这 好的 其中 , 或者 是 摆脱 的 经过 宪法 和
[seɪf] ['meθədz] .
safe methods .
安全的 方法 .

并为其中的益处而忍受，或通过合乎宪法和安全的方法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][sə'rendə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is a duty of each subject and citizen to surrender some of his
它 是 一个 责任 的 每个 主题 和 公民 到 投降 一些 的 他的
[dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] - - [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ['pɒsəbli] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
desires and preferences - - some of his convictions possibly - - for the
欲望 和 偏好 - - 一些 的 他的 定罪 可能 - - 为了 这
['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] - - [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [gʊd] ;
general sentiment - - the comprehensive good ;
一般的 情绪 - - 这 综合的 好的 ;

每个臣民和公民都有义务为了普遍的情感——为了整体的利益——而放弃自己的一些欲望和偏好——甚至可能放弃自己的一些信念；

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ][feə(r)]['ɑːgjumənt][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
while he has the privilege of convincing by fair argument all others ,
尽管 他 有 这 特权 的 令人信服的 经过 公平的 争论 全部 其他的 ,

他有权通过公平的论证来说服所有人，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]
and winning them to his views and measures if possible , without
和 获胜 他们 到 他的 浏览 和 措施 如果 可能的 ， 没有
['vaɪələns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [lɔː] .
violence , without infringement of law .
暴力 ， 没有 侵权 的 法律 .

如果可能的话，在不使用暴力、不违反法律的前提下，赢得他们接受他的观点和措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni]
It is not to be expected that every man should be absolutely satisfied with any
它 是 不是 到 是 预期的 那 每一个 男人 应该 是 绝对地 使满意 和 任何
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

不能指望每个人都对任何政府完全满意。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [jiːld] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prefrəns] ,
If he is called to yield only his share of personal interest and preference ,
如果 他 是 称为 到 屈服 仅有的 他的 分享 的 个人的 兴趣 和 偏爱 ，

如果他只需要让出他个人的那份利益和偏好，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tisipeits] [ɪn]
for the sake of all the protection and blessing in which he participates in
为了 这 清酒 的 全部 这 保护 和 祝福 在 哪个 他 参与 在
['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] ,
common with the state ,
常见的 和 这 状态 ，

为了他与国家共同享有的所有保护和福祉，

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [ˌækwi'es] ;
his reason , his conscience , his patriotism will joyfully acquiesce ;
他的 原因 ， 他的 良心 ， 他的 爱国主义 将要 欣喜地 默许 ；

他的理智、良知和爱国情怀都会欣然接受；

[hiː; hi] [wɪl] ['friːli] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
he will freely make so much sacrifice for the interests of the whole ,
他 将要 自由 制作 所以 很多 牺牲 为了 这 兴趣 的 这 所有的 ，

他会为了整体利益而甘愿做出如此巨大的牺牲。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][æn; ən]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs]
knowing very well that every other citizen is likely to be under an equal sacrifice
会心 非常 出色地 那 每一个 其他 公民 是 可能 到 是 在下面 一个 平等的 牺牲
.
.
.

他非常清楚，其他所有公民都可能面临同样的牺牲。

['nætʃ(ə)rəl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] , [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ɪz]['əʊnli]['bɑːbərɪzəm] .
Natural , individual liberty , without law , is only barbarism .
自然的 ， 个人 自由 ， 没有 法律 ， 是 仅有的 野蛮 .

没有法律约束的自然个人自由，只是野蛮行径。

[weə(r)] ['evri] [mæn][ɪz] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [prɒmpt] ,
Where every man is free to do whatever his worst passions prompt ,
在哪里 每一个 男人 是 自由的 到 做 任何 他的 最差 激情 迅速的 ，

在这个人可以自由地去做任何他内心最邪恶的欲望所驱使的事情的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [fækt] [nəʊ] ['friːdəm] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['tɪrəni] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [səb'djuː] [ðə; ði] [wiːk] ,
there is in fact no freedom ; there is tyranny ; for the strong will subdue the weak ,
那里 是 在 事实 不 自由 ; 那里 是 暴政 ; 为了 这 强的 将要 征服 这 虚弱的 ,

事实上，根本没有自由；只有暴政；因为强者会征服弱者。

[bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
bone and muscle will govern mind and conscience .
骨 和 肌肉 将要 治理 头脑 和 良心 .

骨骼和肌肉将主宰思想和良知。

[ɪn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] [best] [θɔːts] ;
In laws and governments men have their best thoughts ;
在 法律 和 政府 男人 有 他们的 最好的 想法 ;

在法律和政府中，人们倾注了他们最美好的想法；

['hjuːmən] [lɔː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
human law is likely to be better than human nature .
人类 法律 是 可能 到 是 更好的 比 人类 自然 .

人为制定的法律可能比人性更好。

[men] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] - - [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [lɔː] .
Men feel the need of restraint - - are convinced of the necessity of law .
男人 感觉 这 需要 的 克制 - - 是 确信 的 这 必要性 的 法律 .

男人们感到需要约束——他们深信法律的必要性。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃnəs] ,
They therefore make laws in self - defence ; if thereby they would not restrain their own selfishness ,
他们 所以 制作 法律 在 自己 - 防御 ; 如果 从而 他们 会 不是 抑制 他们的 自己的 自私 ,

因此，他们制定法律是为了自卫；如果这样做不能约束他们自身的自私行为，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
they would restrain the selfishness of others ;
他们 会 抑制 这 自私 的 其他的 ;

他们会抑制他人的自私行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [bæd] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɔːl] ;
but that which is made a barrier to one bad subject is also a defence against all ;
但 那 哪个 是 制成 一个 障碍 到 一 坏的 主题 是 还 一个 防御 反对 全部 ;

但是，能够阻挡一个不良行为的因素，也能阻挡所有不良行为；

- - [ðʌs] [men] [duː; də] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] .
- - thus men do restrain themselves by their defences against others .
- - 因此 男人 做 抑制 他们自己 经过 他们的 防御 反对 其他的 .

——因此，人们会通过防御来约束自己，抵御他人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] ['helθf(ə)l] [kən'vɪkʃənz] , [men] [meɪ] [kən'trəʊl] [dɪ'ziːzd] ['pæʃ(ə)n] ;
Thus it is that , with healthful convictions , men may control diseased passion ;
因此 它 是 那 , 和 健康的 定罪 , 男人 可能 控制 患病的 热情 ;

因此，只要拥有健康的信念，人们就能控制病态的激情；

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'diːəl][ɪz] ['ɪntɪmətli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ˌæktʃu'æləti] ; [wɪð] [gʊd] [lɔː] , [ə; eɪ]
with a right ideal is intimately joined a safe actuality ; with good law , a
和 一个 正确的 理想的 是 亲密 加入 一个 安全的 现实 ; 和 好的 法律 , 一个
[kəm'pærətɪvli] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
comparatively good condition .
比较 好的 状况 .

正确的理想与安全的现实紧密相连；良好的法律与相对良好的状况紧密相连。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪz][məʊst] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,
Even in the worst administration , and when the public mind is most demoralized ,
甚至 在 这 最差 行政 , 和 什么时候 这 民众 头脑 是 最多 士气低落 ,

即使在最糟糕的政府时期，即使在公众情绪最低落的时候，

[ðeə(r)] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [lɔː] ; [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːt] .
there may remain the purity of law ; the sublime thought .
那里 可能 保持 这 纯度 的 法律 ; 这 升华 想法 .

法律的纯洁性或许依然存在；崇高的思想或许依然存在。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][faindz][ɪt'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] - ,
If the mind finds itself sinking into lawlessness and disorganism ,
如果 这 头脑 发现 本身 下沉 进入 无法无天 和 - ,

如果一个人的思想发现自己正陷入混乱和无序之中，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ,
and borne away by the pressure of evil , it can look upward , and ,
和 出生 离开 经过 这 压力 的 邪恶的 , 它 能 看 向上 , 和 ,

在邪恶的压力下，它能够仰望天空，并且

['kætʃɪŋ] [njuː] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [lait] - -
catching new energy from the unquenched light - -
捕捉 新的 活力 从 这 未熄灭的 光 - -

从永不熄灭的光芒中汲取新的能量——

" [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
" Spring into the realm of the ideal .
" 春天 进入 这 领域 的 这 理想的 .

“跃入理想的境界。”

" ['aʊə(r)] ['destəni] [ɪz][aɪ'diːəl] .
" Our destiny is ideal .
" 我们的 命运 是 理想的 .

“我们的命运是理想的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
We are on our way to the Unseen .
我们 是 在 我们的 方式 到 这 看不见 .

我们正在前往未知的旅程中。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [drɔːz] [ˌjuː 'es] ['ʌpwəd] , - - ['riːəl] [naʊ] ,
The ideal draws us upward , - - real now ,
这 理想的 平局 我们 向上 , - - 真实的 现在 ,

理想引领我们向上，——就在当下。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] - - [tuː; tə][biː; bi]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
to the spirits of just men made perfect - - to be real to us when we
到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 - - 到 是 真实的 到 我们 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] - - [wʌns][aɪ'diːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
are perfect - - once ideal to them ,
是 完美的 - - 一次 理想的 到 他们 ,

致那些被塑造成完美正直之人的灵魂——当我们完美时，他们对我们来说才是真实的——曾经是他们的理想，

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as now to us .
作为 现在 到 我们 .

就像现在对我们来说一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We must keep above us the model of life and of law which we
我们 必须 保持 多于 我们 这 模型 的 生活 和 的 法律 哪个 我们
[hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] .
have not yet attained .
有 不是 然而 已达到 .

我们必须以我们尚未达到的生活和法律典范为榜样。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi][dɪm] .
Let it never be dim .
让 它 绝不 是 暗淡 .

让它永不黯淡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [taɪmz] [naɪt] !
It is a star shining through time's night !
它 是 一个 星星 灼灼 通过 时间 夜晚 !

它是一颗划破时光黑夜的明星！

[ə; eɪ]['bænə(r)] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
A banner waving from the throne of God .
一个 横幅 挥手 从 这 王座 的 上帝 .

一面旗帜从上帝的宝座上飘扬而出。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] .
It tells us of the goal .
它 讲述 我们 的 这 目标 .

它告诉我们目标是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt]['aʊə(r)][fju'tjʊərəti] - - [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] , ['aʊə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
It points out our futurity - - the altitude of our virtue , our exaltation ,
它 积分 出去 我们的 未来 - - 这 高度 的 我们的 美德 , 我们的 提高 ,
['aʊə(r)] [blɪs] .
our bliss .
我们的 极乐 .

它指出了我们的未来——我们美德的高度、我们的崇高、我们的幸福。

['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][mæn] .
Our subject is Government and Man .
我们的 主题 是 政府 和 男人 .

我们的主题是政府与人。

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld]['æspekt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]
We proceed to consider it in a three - fold aspect , inquiring
我们 继续 到 考虑 它 在 一个 三 - 折叠 方面 , 查询

接下来，我们将从三个方面来考虑这个问题，并提出以下问题：

[wɒt] [ɪz] [gʊd] ['gʌvənmənt] ?
What is good government ?
什么 是 好的 政府 ?

什么是好的政府？

[wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] ?
What constitutes rebellion against such government ?
什么 构成 叛乱 反对 这样的 政府 ?

什么构成对这种政府的叛乱？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [wen] [rɪ'beljən] [ɪg'zɪsts] ?
What is the duty of each citizen when rebellion exists ?
什么 是 这 责任 的 每个 公民 什么时候 叛乱 存在 ?

当发生叛乱时，每个公民的责任是什么?

[ai] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] ?
I . What is a good government ?
我 . 什么 是 一个 好的 政府 ?

一、什么是好的政府?

[nəʊ]['sɪtɪz(ə)n] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] - - [ɒv; əv] [lɔː] .
No citizen looks for an absolutely perfect form of nationality - - of law .
不 公民 看起来 为了 一个 绝对地 完美的 形式 的 国籍 - - 的 法律 .

没有哪个公民会追求绝对完美的国籍——法律上的国籍。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
But we have a right to ask for good government .
但 我们 有 一个 正确的 到 问 为了 好的 政府 .

但我们有权要求政府廉洁高效。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
We have been accustomed to think that it depends more on administration
我们 有 到过 习惯 到 思考 那 它 取决于 更多的 在 行政
[ðæn; ðən][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ;
than on principle ;
比 在 原则 ;

我们一直认为，这更多地取决于行政管理，而不是原则;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪz] [best] ,
and the line of the poet , " That which is best administered , is best ,
和 这 线 的 这 诗人 , " 那 哪个 是 最好的 管理 , 是 最好的 ,

诗人如是说:“管理得最好的事，才是最好的。”

" [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['friːli] [jiːld] .
" is a proverb , to the sentiment of which we too freely yield .
" 是 一个 谚语 , 到 这 情绪 的 哪个 我们 也 自由 屈服 .

“这是一句谚语，我们太容易接受其中的情感了。”

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [bæd][st'ætʃuːts][ænd; ənd] [rɒŋ] [lɔːz] ,
No doubt a government with bad statutes and wrong laws ,
不 怀疑 一个 政府 和 坏的 法规 和 错误的 法律 ,

毫无疑问，这是一个拥有糟糕法规和错误法律的政府。

[meɪ] [biː; bi][səʊ] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌmfət]
may be so administered as to produce a tolerable degree of national comfort
可能 是 所以 管理 作为 到 生产 一个 可容忍的 程度 的 国家的 舒适
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
and development for a season ;
和 发展 为了 一个 季节 ;

可以采取这样的管理措施，以在一段时间内为国家带来可接受的舒适度和发展水平;

[waɪl] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
while a Constitution perfect in its theories and principles ,
尽管 一个 宪法 完美的 在 它是 理论 和 原则 ,

虽然一部宪法在理论和原则上是完美的，

[meɪ] [biː; bi][səʊ] [ˌmæləd'mɪnɪstə] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][dɪ'strækt] , [ɪm'pɒvərɪʃ] [ænd; ənd]
may be so maladministered as to corrupt and distract , impoverish and
可能 是 所以 管理不善 作为 到 腐败 和 转移 , 贫困 和
[dɪ'mɒrəlaɪz] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
demoralize , a people .
打击士气 , 一个 人们 .

管理不善可能会腐蚀和分散人民的注意力，使人民贫困和士气低落。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['pætriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] [huː] [sed] ,
And yet , I agree with an old patriot of the past century who said ,
和 然而 , 我 同意 和 一个 老的 爱国者 的 这 过去的 世纪 WHO 说 ,

然而，我同意上世纪一位老爱国者的观点，他说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔː(r)] ['bædnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['gʌvənmənt] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ə'pɒn] [ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
" There is no foundation to imagine that the goodness or badness of any government depends solely upon its administration .
" 那里 是 不 基础 到 想象 那 这 善良 或者 坏 的 任何 政府 取决于 仅 之上 它是 行政 .

“没有任何理由认为一个政府的好坏仅仅取决于它的行政管理。”

[,aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
It must be allowed that the ultimate design of government is to restrain the corruptions of human nature ;
它 必须 是 允许 那 这 最终的 设计 的 政府 是 到 抑制 这 腐败 的 人类 自然 ;

必须承认，政府的最终目的是为了遏制人性的腐败；

[ænd; ənd] , [sɪns] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
and , since human nature is the same at all times and in all places ,
和 , 自从 人类 自然 是 这 相同的 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ,

而且，由于人性在任何时代、任何地方都是一样的，

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
the same form of government which is best for one nation is best for all nations ,
这 相同的 形式 的 政府 哪个 是 最好的 为了 一 国家 是 最好的 为了 全部 国家 ,

适合一个国家的政府形式也适合所有国家。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [,aɪ 'tiː] .
if they would only agree to adopt it .
如果 他们 会 仅有的 同意 到 采纳 它 .

如果他们愿意采纳就好了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" There is a deep thought in this remark .
" 那里 是 一个 深的 想法 在 这 评论 .

这句话蕴含着深刻的道理。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [frɑːns] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
We often say , for example , " France is not fit for a republican form of government ,
我们 经常 说 , 为了 例子 , " 法国 是 不是 合身 为了 一个 共和党人 形式 的 政府 ,

例如，我们常说，“法国不适合实行共和政体”，

" [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and it is true ; but that is not to say ,
" 和 它 是 真的 ; 但 那 是 不是 到 说 ,

“这没错；但这并不意味着，

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
" A republican form of government is not fit for France ,
" 一个 共和党人 形式 的 政府 是 不是 合身 为了 法国 ,

“共和政体不适合法国。”

" [ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

" if the population would agree to adopt and preserve it .

" 如果 这 人口 会 同意 到 采纳 和 保存 它 .

“如果民众同意采纳并保护它的话。”

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [steɪt] , [ɪz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] ;

Man , in his fallen state , is not fit for the holy government of God ;

男人 , 在 他的 倒下 状态 , 是 不是 合身 为了 这 圣 政府 的 上帝 ;

人处于堕落状态，不配进入上帝的神圣统治；

[bʌt; bət] [ðæt] ['həʊli] ['gʌvənmənt] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,

but that holy government is , nevertheless ,

但 那 圣 政府 是 , 尽管如此 ,

但那个神圣的政府仍然是……

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['biːɪŋ] ;

the only one that is fit for man as a moral being ;

这 仅有的 一 那 是 合身 为了 男人 作为 一个 道德 存在 ;

唯一适合人类道德存在的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] , [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]

and it is man's ignorance and folly , his guilt and ruin , that he does

和 它 是 男人的 无知 和 蠢事 , 他的 有罪 和 废墟 , 那 他 做

[nɒt] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

not adopt it .

不是 采纳 它 .

而人类的无知和愚蠢，以及人类的罪恶和毁灭，就是他们不接受它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

It is owing to the ignorance and wickedness of the world that it is not

它 是 欠款 到 这 无知 和 邪恶 的 这 世界 那 它 是 不是

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ;

fit for a representative government ;

合身 为了 一个 代表 政府 ;

正是由于世人的无知和邪恶，它才不适合建立代议制政府；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .

and that all do not choose Christ to be their King .

和 那 全部 做 不是 选择 基督 到 是 他们的 国王 .

并非所有人都选择基督为他们的君王。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]

Were a score of the professional politicians of our land to frame a

是 一个 分数 的 这 专业的 政治家 的 我们的 土地 到 框架 一个

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [skiːm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

Constitution for us in full accordance with their own schemes and choice ,

宪法 为了 我们 在 满的 根据 和 他们的 自己的 方案 和 选择 ,

如果我国二十名职业政客完全按照他们自己的计划和选择为我们制定一部宪法，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['skiːmə] ,

we would soon find ourselves under an oligarchy of schemers ,

我们 会 很快 寻找 我们自己 在下面 一个 寡头政治 的 阴谋家 ,

我们很快就会发现自己身处一群阴谋家的寡头统治之下。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

who cared for the Republic only so far as to secure from it their

WHO 关心 为了 这 共和国 仅有的 所以 远的 作为 到 安全的 从 它 他们的

[əʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljumənt] .

own fame and emolument .

自己的 名声 和 报酬 .

他们关心共和国，只是为了从中获取自己的名誉和报酬。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['brəʊkəz][ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
Were as many brokers or merchants to make and administer our laws ,
是 作为 许多 经纪人 或者 商人 到 制作 和 管理 我们的 法律 ,

如果由那么多经纪人或商人来制定和执行我们的法律，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv]
without regard to other industrial interests , we should have an oligarchy of
没有 看待 到 其他 工业的 兴趣 , 我们 应该 有 一个 寡头政治 的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

不考虑其他行业的利益，我们应该实行贸易寡头统治。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['hʌzbəndmən] , [ɔː(r)] [mə'kænɪks] , [ɔː(r)] ['lɔɪərz] , [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl]
Were as many husbandmen , or mechanics , or lawyers , to have full
是 作为 许多 农夫 , 或者 机械学 , 或者 律师 , 到 有 满的
[kən'trəʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
control of our legislation and government ,
控制 的 我们的 立法 和 政府 ,

如果像农夫、机械师或律师那样多的人，完全掌控我们的立法和政府，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ['ɪntrəst] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [truː] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] ,
we would have one interest towering above all others , and true equalization ,
我们 会 有 一 兴趣 参天 多于 全部 其他的 , 和 真的 均衡 ,
[truː] ['brʌðəhʊd] ,
true brotherhood ,
真的 兄弟情 ,

我们将拥有凌驾于所有其他利益之上的一项利益，以及真正的平等和真正的兄弟情谊。

[dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] [ˌnæʃə'næləti] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
just representation , healthful nationality would be impossible .
只是 表示 , 健康的 国籍 会 是 不可能的 .

公正的代表权和健康的国籍将无法实现。

[ɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)]['neɪvi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Or , were we dependent on officers in the army or navy for our
或者 , 是 我们 依赖 在 警官 在 这 军队 或者 海军 为了 我们的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

或者，我们的政府是否依赖于陆军或海军军官？

['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
legislative and administrative , we would be likely to have many of our
立法 和 行政 , 我们 会 是 可能 到 有 许多 的 我们的
[raɪts] ['sɜːkəmskraɪbd] .
rights circumscribed .
权利 限定的 .

如果立法和行政方面出现问题，我们的许多权利可能会受到限制。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)] [lɔːz] ,
Were as many clergymen to frame a Constitution , and administer laws ,
是 作为 许多 神职人员 到 框架 一个 宪法 , 和 管理 法律 ,

如果让同样多的神职人员来制定宪法并执行法律，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['priːsthʊd] .
we might be under a crushing priesthood .
我们 可能 是 在下面 一个 压碎 圣职 .

我们可能正处于压迫性的神职人员统治之下。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['skɑːlərz] , ['poʊəts][ɔː(r)] ['ɔːrətəz] , [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'blaɪm]
A government of mere scholars , poets or orators , would be only a sublime
一个 政府 的 仅仅 学者们 ， 诗人 或者 演说家 ， 会 是 仅有的 一个 升华
[driːm] .
dream .
梦 .

一个完全由学者、诗人或演说家组成的政府，将只是一个美好的梦想。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ə'ləʊn] , [wʊd] ['glɪtə(r)] [wɪð] [æb'strækʃənz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kəʊld] ,
A Constitution of philosophies alone , would glitter with abstractions beautiful , cold ,
一个 宪法 的 哲学 独自的 ， 会 闪光 和 抽象 美丽的 ， 寒冷的 ，
[grænd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [ælps] ,
grand as the snow - capt Alps ,
盛大 作为 这 雪 - 船长 阿尔卑斯山 ，

单凭哲学理论，就能写出一部闪耀着美丽、冷峻、宏伟的抽象作品，如同白雪皑皑的阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪstənt] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv] [men] !
and as distant , too , from the actualities of men !
和 作为 遥远 ， 也 ， 从 这 现实情况 的 男人 ！

而且，这与人类的现实也相去甚远！

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk]
A government of mere gentlemen who have nothing to do but think
一个 政府 的 仅仅 先生们 WHO 有 没有什么 到 做 但 思考
[fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ，

一个由只会为奴隶谋福利的绅士组成的政府，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] , [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðeə(r)] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd]
to enjoy the chase and the race - ground , to extol their pedigree , and
到 享受 这 追赶 和 这 种族 - 地面 ， 到 赞美 他们的 谱系 ， 和
[trə'djuːs] ['leɪbə(r)] ,
traduce labor ,
谮 劳动 ，

享受追逐和赛马场的乐趣，颂扬他们的血统，贬低劳动，

[ænd; ənd] [liːd] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][wɔː(r)] - - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['əʊvə(r)]
and lead retainers to war - - would be a government for the few over
和 带领 预付金 到 战争 - - 会 是 一个 政府 为了 这 很少 超过
[ðə; ði] ['meni] ,
the many ,
这 许多 ，

并率领部下参战——这将是一个少数人凌驾于多数人之上的政府。

[æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɜːld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]['teɪpə(r)]
an aristocracy of blood and privilege , of curled moustache and taper
一个 贵族 的 血 和 特权 ， 的 卷曲 胡子 和 锥形
['fɪŋgəz] ;
fingers ;
手指 ；

一个拥有血统和特权的贵族阶层，留着卷曲的胡须，手指修长；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['peitriəts] , [ɒv; əv] [self] - [meɪd] [men] , [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒ]
but not a republic of patriots , of self - made men , of equal privilege
但 不是 一个 共和国 的 爱国者 ， 的 自己 - 制成 男人 ， 的 平等的 特权
[ænd; ənd][dʒʌst] [lɔːz] .
and just laws .
和 只是 法律 .

但这不是一个由爱国者、白手起家的人、享有平等权利和公正法律的共和国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['semi] - ['bɑːbərɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
It would be a return to semi - barbarism , to the age of Louis XIV . ,
它 会 是 一个 返回 到 半 - 野蛮 , 到 这 年龄 的 路易斯 十四 . ,

那将是半野蛮状态的回归，回到路易十四时代。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
or even of Charles I .
或者 甚至 的 查尔斯 我 .

甚至是查理一世时期的。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] : ['iːv(ə)n] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [friː] ['bɔːdə(r)] ,
This is now the strong tendency in the Rebel States : even along our free border ,
这 是 现在 这 强的 趋势 在 这 反叛 各州 : 甚至 沿着 我们的 自由的 边界 ,

这已成为叛乱国家的一股强劲趋势：即使在我们自由的边境线上也是如此。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ,
but below it , such is the system of representation , that a county containing only about 3 ,
但 以下 它 , 这样的 是 这 系统 的 表示 , 那 一个 县 包含 仅有的 关于 3 ,

但在其下方，由于代表制的缘故，一个仅包含大约3,000名选民的县，

- [ɪn'hæbətənt] , [sendz] [æz; əz] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv] - ,
000 inhabitants , sends as many representatives to the legislature as another county of 30 ,
- 居民 , 发送 作为 许多 代表 到 这 立法机关 作为 其他 县 的 - ,

一个拥有 000 名居民的县，向立法机构派出的代表人数与另一个拥有 30 名居民的县一样多。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][prə'praɪətə(r)][kɑːsts][æz; əz] ['meni] [vəʊts] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
000 , and a single proprietor casts as many votes as a whole commune .
- , 和 一个 单身的 业主 演员 作为 许多 投票 作为 一个 所有的 公社 .

000，一个业主拥有与整个公社一样多的投票权。

[səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fɔːst] ['sɜːvɪs] .
So much liberty of citizens is already sacrificed to the chevalier , to the system of forced service .
所以 很多 自由 的 公民 是 已经 牺牲 到 这 骑士 , 到 这 系统 的 强制 服务 .

公民的诸多自由已经牺牲给了骑士制度和强制服役制度。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [men] , [ɒv; əv] [truː] ['steɪtsmən] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] ,
But were a select number of experienced men , of true statesmen , embracing different pursuits and professions ,
但 是 一个 选择 数字 的 经验丰富的 男人 , 的 真的 政治家 , 拥抱 不同的 追求 和 职业 ,

但他们当中有少数经验丰富的真正政治家，从事着不同的事业和职业，

['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [grænd] ['næʃ(ə)nəl]
educated in different parts of the world , and drawn together by grand national
受过教育 在 不同的 部分 的 这 世界 ， 和 绘制 一起 经过 盛大 国家的

[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ，

他们来自世界各地，接受过不同的教育，并因重大的国家事件而聚集在一起。

- - ['steɪtsmən] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['lɪbəti] [hæd; həd][ɪts] [fɜːst][grænd][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
- - statesmen born in the age when liberty had its first grand revival ,
- - 政治家 出生 在 这 年龄 什么时候 自由 有 它是第一的 盛大 复兴 ，

——出生于自由第一次伟大复兴时代的政治家们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [s'əʊbənəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
and was guarded by soberness of thought ,
和 曾是 守卫 经过 清醒 的 想法 ，

他被冷静的思考所守护。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] - - [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd][nəʊ]
and tried by every variety and extent of sacrifice - - by men who had no
和 尝试 经过 每一个 种类 和 程度 的 牺牲 - - 经过 男人 WHO 有 不

[prə'feʃən(ə)l] ,
professional ,
专业的 ，

并经受了各种各样、各种程度的牺牲——由那些没有职业经验的人做出的，

[ɪk'skluːsɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ]
exclusive interest to provide for , but who expected to fight and die
独家的 兴趣 到 提供 为了 ， 但 WHO 预期的 到 斗争 和 死

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] ,
for their convictions ,
为了 他们的 定罪 ，

他们拥有完全的利益保障，却期望为自己的信念而战，甚至牺牲生命。

[huː] [sɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnæʃə'næləti] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]
who sought only to lay the foundation of a nationality for future
WHO 寻求 仅有的 到 躺 这 基础 的 一个 国籍 为了 未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ，

他们只是想为后代奠定民族基础，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [huː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['juːniən][ɒv; əv][ɔːl]['pɒpjələ(r)]
and for the world ; who aimed at a healthful union of all popular
和 为了 这 世界 ； WHO 旨在 在 一个 健康的 联盟 的 全部 受欢迎的

['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ，

以及全世界；其目标是实现所有民众利益的健康联合，

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ; [huː] [prə'vaɪdɪd]
both among poor and rich , among masters and dependents ; who provided
两个都 之中 贫穷的 和 富有的 ， 之中 大师 和 家属 ； WHO 假如

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [lɔː] ;
for freedom of action under law ;
为了 自由 的 行动 在下面 法律 ；

无论贫富，无论主人还是仆人；都享有法律赋予的行动自由；

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] ;
of worship and education , of commerce , agriculture , and the arts ;
的 崇拜 和 教育 ， 的 商业 ， 农业 ， 和 这 艺术 ；

宗教和教育、商业、农业和艺术；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈekwɪtəb(ə)l] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , - - [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌpɜːpəˈtjuːəti] [ɪnˈdiːd] ,
for the easy and equitable support of government , - - for its perpetuity indeed ,
为了 这 简单的 和 公平 支持 的 政府 , - - 为了 它是 永续 的确 ,

为了便于政府获得公平公正的支持，——实际上是为了政府的永久存续，

[ɪnˈfjuːzɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈelɪmənts] [ðæt] [əˈpiːl] [ˈpaʊəfəli] , [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
infusing into it elements that appeal powerfully , both to the self - interest and the patriotism of the citizens ,
输液 进入 它 元素 那 上诉 强大的 , 两个都 到 这 自己 - 兴趣 和 这 爱国主义 的 这 公民 ,

在其中融入了能够强烈吸引公民自身利益和爱国主义的元素，

- - [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] , [wɪð] [sʌtʃ] [endz] [ɪn] [vjuː] , [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
- - I say , were such men , with such ends in view , by such sacrifice ,
- - 我 说 , 是 这样的 男人 , 和 这样的 结束 在 看法 , 经过 这样的 牺牲 ,

——我说，如果这样的人，怀着这样的目标，做出这样的牺牲，

[tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] ,
to frame such a government , containing the most delicate balance of interests ,
到 框架 这样的 一个 政府 , 包含 这 最多 精美的 平衡 的 兴趣 ,

要构建这样一个政府，其中要包含最微妙的利益平衡，

[wɪð] [strɒŋ] [tʃeks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [brɑːntʃ] , [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] , [ɪɡˈzekjətɪv] [ɔː(r)][dʒuːˈdɪʃəl] ,
with strong checks against the encroachment of any branch , either the legislative , executive or judicial ,
和 强的 检查 反对 这 侵犯 的 任何 分支 , 任何一个 这 立法 , 管理人员 或者 司法 ,

对立法、行政或司法任何部门的权力扩张都设有强有力的制衡机制。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] , [æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksələns] ,
giving all trades and professions , and all men , an equal chance for excellence ,
给予 全部 交易 和 职业 , 和 全部 男人 , 一个 平等的 机会 为了 卓越 ,

给予各行各业、所有男性平等的机会追求卓越。

[ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ˈɒnə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənt] ,
influence , and honor ; you would not hesitate to pronounce that a good government ,
影响 , 和 荣誉 ; 你 会 不是 犹豫 到 发音 那 一个 好的 政府 ,

影响力与荣誉；你会毫不犹豫地宣称那是一个好的政府。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [slaɪt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [tɜːmz] ,
even though you might find slight exception to some of its terms ,
甚至 尽管 你 可能 寻找 轻微 例外 到 一些 的 它是 条款 ,

即使你可能对其中的某些条款略有异议，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ɪnˈtɜːprət] [æz; əz][ˈʌðə(r)z][duː; də] , [ɔːl][ɪts] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈfreɪzɪz] .
though you might not interpret as others do , all its constitutional phrases .
尽管 你 可能 不是 解释 作为 其他的 做 , 全部 它是 宪法 短语 .

尽管你可能对它的所有宪法条文的解读与其他人不同。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
In view of the protection which such a constitution affords , especially if it
在 看法 的 这 保护 哪个 这样的 一个 宪法 提供 ， 尤其 如果 它
[hæd; həd] [biːn] ['testɪd] ,
had been tested ,
有 到过 测试 ，

鉴于这样一部宪法所提供的保护，特别是如果它已经过检验的话，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnwəd] [streɪn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['iːvəlz] ,
for a period of eighty years , by all the inward strain of domestic evils ,
为了 一个 时期 的 八十 年 ，经过 全部 这 向内 拉紧 的 国内的 罪恶 ，

在长达八十年的时间里，由于各种内部家庭弊病的压力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['envi] ,
and all the outward pressure of invasion ; by the influence of foreign envy ,
和 全部 这 向外 压力 的 入侵 ；经过 这 影响 的 外国的 嫉妒 ，

以及来自外部的侵略压力；受到外国嫉妒的影响，

[ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ; [baɪ][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] , [ðə; ði]
of intrigue , of hostility ; by the debasing power of disloyalty , the
的 阴谋 ， 的 敌意 ；经过 这 贬值 力量 的 不忠 ， 这
[in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] ,
incompetency of rulers ,
无能 的 统治者 ，

阴谋诡计，敌意；不忠的堕落力量，统治者的无能，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ai] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and the general degeneracy of human nature ; I say , in view of all these
和 这 一般的 堕落 的 人类 自然 ；我 说 ，在 看法 的 全部 这些
[ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnfluənsɪz] ,
untoward influences ,
不愉快的 影响 ，

以及人性的普遍堕落；鉴于所有这些不利影响，我说，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
the government which could still retain its majesty and power ,
这 政府 哪个 可以 仍然 保持 它是 威严 和 力量 ，

那个仍能保有威严和权力的政府，

[stɪl] [stretʃ] [ɪts]['iːdʒɪs]['əʊvə(r)] ['evri] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] - - [juː; jʊ] [wʊd]
still stretch its Aegis over every national and individual right - - you would
仍然 拉紧 它是 盾牌 超过 每一个 国家的 和 个人 正确的 - - 你 会
[prə'naʊns] [ðə; ði] [best] ,
pronounce the best ,
发音 这 最好的 ，

仍然将其庇护范围扩展到每一项国家和个人权利——你会说它是最好的，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ðæt] ['evə(r)]['blesɪd; blest][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
both for ruler and people , that ever blessed a nation .
两个都 为了 统治者 和 人们 ， 那 曾经 蒙福 一个 国家 .

无论是对统治者还是对人民，这都是一个国家永恒的福祉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [mæn][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
And you would not hesitate to declare that man a traitor ,
和 你 会 不是 犹豫 到 宣布 那 男人 一个 叛徒 ，

你一定会毫不犹豫地宣布那个人是叛徒。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
who should attempt to weaken and destroy it !
WHO 应该 试图 到 削弱 和 破坏 它 ！

谁会试图削弱和摧毁它呢！

[naʊ] [wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst]
Now we pretend to say that our government was thus formed by the choicest
现在 我们 假装 到 说 那 我们的 政府 曾是 因此 形成 经过 这 精选
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
wisdom and patriotism of the world ,
智慧 和 爱国主义 的 这 世界 ，

现在我们却假装说，我们的政府是由世界上最杰出的智慧和爱国主义精神凝聚而成的。

[wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈlɪbəti] [ɪn] [vjuː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
with the largest liberty in view , under the restraint of law ,
和 这 最大 自由 在 看法 ， 在下面 这 克制 的 法律 ，

在法律约束下，以最大限度的自由为目标，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [ˈsɪtəznz] ,
giving equitable privilege to all its citizens ,
给予 公平 特权 到 全部 它是 公民 ，

给予所有公民公平的权利，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈbælənsɪŋ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːrtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːtʃuəli][ə; eɪ] [dɪˈfens] .
and so balancing its different departments that they are mutually a defence .
和 所以 平衡 它是 不同的 部门 那 他们 是 相互 一个 防御 .

因此，要平衡各个部门，使它们相互协作，形成一道防御屏障。

[wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ˈpɜːpəs] , [ðə; ði][məʊst]
We pretend to claim for our government the loftiest purpose , the most
我们 假装 到 宣称 为了 我们的 政府 这 最高 目的 ， 这 最多
[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [vˈjuːz] ,
comprehensive views ,
综合的 浏览 ，

我们假装声称我们的政府拥有最崇高的目标、最全面的理念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈpræktɪkl] [rɪˈzʌlts] .
and the best practical results .
和 这 最好的 实际的 结果 .

以及最佳的实际效果。

[wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒʌstɪs] , [iˈkwɒləti] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
We claim for it justice , equality , and power .
我们 宣称 为了 它 正义 ， 平等 ， 和 力量 .

我们要求正义、平等和权力。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [stænd] [aʊt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] .
It does not stand out - - a thing distinct from the people and the states .
它 做 不是 站立 出去 - - 一个 事物 清楚的 从 这 人们 和 这 各州 .

它并不突出——它并非与人民和国家截然不同的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən][əbˈdʒektɪv][ˈpaʊə(r)][ˈəʊnli] , [bʌt; bət][səbˈdʒektɪv] ;
It is not an objective power only , but subjective ;
它 是 不是 一个 客观的 力量 仅有的 ， 但 主观 ；

它不仅是一种客观的力量，也是一种主观的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈfriːmən] .
it is in every State and in every freeman .
它 是 在 每一个 状态 和 在 每一个 弗里曼 .

它存在于每个州，也存在于每个自由人心中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn] [məˈʃiːnəri] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][ɪn] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n]
It is not in machinery , which can be set in motion and work out certain
它 是 不是 在 机械 ， 哪个 能 是 放 在 运动 和 工作 出去 肯定
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ，

它不存在于机器中，机器可以被启动并产生特定的结果。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪən] [ɔː(r)] [stiːl] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ə'plaɪd] [hiːt] ;

as if every part of it were iron or steel , and put into action by applied heat ;

作为 如果 每一个 部分 的 它 是 铁 或者 钢 ， 和 放 进入 行动 经过 应用 热 ；

仿佛它的每个部分都是铁或钢，并通过加热而发挥作用；

[bʌt; bət] [ɪn] [men] , [ɪn] [maɪndz] , [ɪn] [hɑːts] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

but in men , in minds , in hearts , in the family circle , in the church ,

但 在 男人 ， 在 思想 ， 在 心 ， 在 这 家庭 圆圈 ， 在 这 教会 ，

但在男人身上，在思想里，在内心深处，在家庭里，在教会里，

[ɪn] ['evri] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ,

in every throb of patriotism , in every fibre of the husbandman and the artizan ,

在 每一个 搏动 的 爱国主义 ， 在 每一个 纤维 的 这 农夫 和 这 工匠 ，

在每一次爱国情怀的悸动中，在每一个农夫和工匠的每一个细胞里，

[ɪn] [ðə; ði] ['pæstərz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] .

in the pastor's prayers , and the student's living thoughts .

在 这 牧师的 祈祷 ， 和 这 学生 活的 想法 .

在牧师的祷告中，以及学生的内心想法中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['leɪt(ə)nt] ['faɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪf] - - [i'vəukt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['perəl] ,

It is in the nation like latent fire , like a hidden life - - evoked in time of peril ,

它 是 在 这 国家 喜欢 潜 火 ， 喜欢 一个 隐 生活 - - 唤起 在 时间 的 危险 ，

它如同潜伏在国家深处的火焰，如同隐秘的生命——在危难之际被唤醒。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [briːðd] [ɪn] [sɒŋ] , ['ʌtə] [ɪn] ['ɒrətri] , ['θʌndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

and flashing along the telegraph , breathed in song , uttered in oratory , thundered from the cannon's mouth ,

和 闪烁 沿着 这 电报 ， 呼吸 在 歌曲 ， 说出 在 演说 ， 雷鸣 从 这 大炮的 嘴 ，

电报上闪烁着光芒，歌声中吐露着气息，演说中发出雄辩的宣言，大炮口中轰鸣而出。

[hʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['striːmɪŋ] ['bænəz] [huːz] " ['evri] [hjuː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [felt] [ɪn] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] ,

hung out in streaming banners whose " every hue was born in heaven , " felt in firm resolve ,

悬挂 出去 在 流媒体 横幅 谁 " 每一个 色调 曾是 出生 在 天堂 ， " 毛毡 在 公司 解决 ，

沉浸在“每一种色彩都源于天堂”的流媒体横幅中，感到无比坚定。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɔː] .

illustrated in response to the call of country and of law .

插图 在 回复 到 这 称呼 的 国家 和 的 法律 .

为响应国家和法律的召唤而作。

[weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ?

Where is our government ?

在哪里 是 我们的 政府 ?

我们的政府在哪里？

[nɒt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ə'ləʊn] .
Not at Washington alone .
不是 在 华盛顿 独自的 .

不仅仅是华盛顿。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ɪts]['sɪmb(ə)l] .
That is but its symbol .
那 是 但 它是 象征 .

那只不过是它的象征而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [steɪts] .
It is throughout all our Loyal States .
它 是 自始至终 全部 我们的 忠诚 各州 .

它遍布我们所有忠诚的州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [sendz] [ɪts] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
It is enthroned on the granite hills of New Hampshire , sends its voice along the
它 是 登基 在 这 花岗岩 丘陵 的 新的 汉普郡 , 发送 它是 嗓音 沿着 这
,
Alleghanies ,
阿勒格尼 ,

它屹立于新罕布什尔州的花岗岩山丘之上，它的声音沿着阿勒格尼山脉回荡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
and on the swelling floods of the Mississippi ,
和 在 这 肿胀 洪水 的 这 密西西比州 ,

以及密西西比河的洪水泛滥，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [wɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]
and spreads its wing over the children of the West , even to the shores
和 传播 它是 翼 超过 这 孩子们 的 这 西方 , 甚至 到 这 海岸
[ɒv; əv] ['ɒrəgən] .
of Oregon .
的 俄勒冈州 .

并将翅膀伸向西部的孩子们，甚至延伸到俄勒冈海岸。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn]
It lives in every cottage , and every mansion , and has a throne in
它 生活 在 每一个 小屋 , 和 每一个 大厦 , 和 有 一个 王座 在
['evri] [truː] ,
every true ,
每一个 真的 ,

它存在于每一间小屋，每一座豪宅，在每个真正的......中都拥有一个王座。

[friː] , ['nəʊb(ə)l] , ['krɪstʃən] [hɑːt] .
free , noble , Christian heart .
自由的 , 高贵 , 基督教 心 .

自由、高尚、基督徒的心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] ,
That it is a good government ,
那 它 是 一个 好的 政府 ,

这是一个好政府，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][blɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
you have only in imagination to blot from the face of the earth
你 有 仅有的 在 想像力 到 印迹 从 这 脸 的 这 地球
[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
whatever has grown up under its protection and encouragement ,
任何 有 生长 向上 在下面 它是 保护 和 鼓励 ,

你只需凭着想象力，就能将地球上所有在其庇护和鼓励下生长出来的事物抹去。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ɒv; əv]
by the will and the blessing of the Almighty , during the fourscore years of
经过 这 将要 和 这 祝福 的 这 全能者 , 期间 这 八十 年 的
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
its existence ;
它是 存在 ;

凭借全能者的意志和祝福，在其存在的八十年间；

['lev(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [sɪŋk][ðə; ði] ['kɒmɜːs] , ['prɒstreɪt] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
level all the cities , sink the commerce , prostrate the schools and churches ,
等级 全部 这 城市 , 下沉 这 商业 , 前列腺 这 学校 和 教堂 ,
[ə'blɪtəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] ,
obliterate all the science ,
泯 全部 这 科学 ,

夷平所有城市，摧毁商业，捣毁学校和教堂，消灭所有科学。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔstə] , [kwentʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [tɜːn]
history and thought it has fostered , quench the light of oratory , turn
历史 和 想法 它 有 寄养 , 淬火 这 光 的 演说 , 转动
[bæk] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
back the wheel of improvement ,
后退 这 车轮 的 改进 ,

历史及其所孕育的思想，熄灭了雄辩的光芒，使进步的车轮倒退。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
and leave us at the opening of 1776 ; estimate all the freedom of
和 离开 我们 在 这 开幕 的 - ; 估计 全部 这 自由 的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

并将我们带回1776年伊始；评估所有行动自由，

[ɒv; əv] ['ʌtərəns] , [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ; ['rekən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kʌmfət] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]
of utterance , of industry ; reckon the sum of human comforts , even of
的 发声 , 的 行业 ; 估计 这 和 的 人类 舒适 , 甚至 的
['lʌkʃəriz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

言语，勤劳；计算人类舒适生活的总和，甚至是奢侈品的总和。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd] .
it has brought to our hand .
它 有 带来 到 我们的 手 .

它已送到我们手中。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl]['aʊə(r)] [ʃɪps] , ['aʊə(r)] ['mekənɪzəm] , ['aʊə(r)] [hoʊmz] , ['aʊə(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz] , ['aʊə(r)]
Look at all our ships , our mechanism , our homes , our sanctuaries , our
看 在 全部 我们的 船舶 , 我们的 机制 , 我们的 房屋 , 我们的 保护区 , 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ,
institutions of morality ,
机构 的 道德 ,

看看我们所有的船只、我们的机械、我们的家园、我们的避难所、我们的道德制度，

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; ['aʊə(r)] [welθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɔːdə(r)] , ['paʊə(r)] ;
of mercy and of religion ; our wealth , intelligence , order , power ;
的 怜悯 和 的 宗教 ; 我们的 财富 , 智力 , 命令 , 力量 ;

仁慈和宗教；我们的财富、智慧、秩序、权力；

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði]
consider the elevation given to millions in the worst form of civilization in the
考虑 这 海拔 给定 到 百万 在 这 最差 形式 的 文明 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

想想看，在地球上文明最糟糕的地方，数百万人却被赋予了如此崇高的地位。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vaitəlaizɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sleɪvəri] [hɪə(r)]
showing that such is the vitalizing force of our national life , that even slavery here
显示 那 这样的 是 这 活力 力量 的 我们的 国家的 生活 , 那 甚至 奴隶制 这里
,
,
,

这表明，这就是我们民族生活的活力所在，即使是奴隶制在这里也是如此。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] - - [lɪfts]
bad as it is - - and we know of nothing worse as a system - - lifts
坏的 作为 它 是 - - 和 我们 知道 的 没有什么 更糟 作为 一个 系统 - - 电梯
[men] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['sævɪdʒ] [ɪg'zɪstəns] .
men above the natural license of savage existence .
男人 多于 这 自然的 执照 的 野蛮的 存在 .

虽然它很糟糕——而且我们不知道还有什么比这更糟糕的制度——但它使人凌驾于野蛮生存的自然自由之上。

[kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ,
Consider all this , and much more , that I may not stop to utter ,
考虑 全部 这 , 和 很多 更多的 , 那 我 可能 不是 停止 到 说出 ,

想想这一切，以及更多我可能无法一一列举的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] - - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] - - [nəʊ] [seɪn] [maɪnd][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði]
and you cannot - - you do not - - no sane mind can question the
和 你 不能 - - 你 做 不是 - - 不 理智 头脑 能 问题 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['eksələns] - - [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['eksələns] - - [ɒv; əv]['aʊə(r)]
supreme excellence - - I had almost said the divine excellence - - of our
最高 卓越 - - 我 有 几乎 说 这 神圣的 卓越 - - 的 我们的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

你不能——你不会——任何一个神智正常的人都不会质疑我们政府的至高无上的卓越——我差点就说是神圣的卓越。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pruːf] ,
And if there were need of other proof ,
和 如果 那里 是 需要 的 其他 证明 ,

如果需要其他证据，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] ['prɒmptnəs] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]
we have only to remind you with what promptness the call of our noble
我们 有 仅有的 到 提醒 你 和 什么 迅速 这 称呼 的 我们的 高贵
[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['evri] [friː] [steɪt] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
Chief Magistrate was answered from every free State - - from the city
首席 地方法官 曾是 回答 从 每一个 自由的 状态 - - 从 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði]['hæmlət] ;
and the hamlet ;
和 这 村庄 ;

我们只需提醒各位，我们尊贵的首席行政长官的号召得到了各个自由州——从城市到乡村——的迅速响应；

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ;

from the bank , the bar , the press and the pulpit ; from the workshop and the soil ;

从 这 银行 , 这 酒吧 , 这 按 和 这 讲坛 ; 从 这 车间 和 这 土壤 ;

从银行、酒吧、报刊和讲坛；从作坊和土地；

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,

from the calm and comfort of home and ease and affluence ,

从 这 冷静的 和 舒适 的 家 和 舒适 和 富裕 ,

从家中的平静舒适、安逸富裕中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and from the cottage of the poor ,

和 从 这 小屋 的 这 贫穷的 ,

以及来自穷人小屋的

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [veɪn] ,

as if the pulse of the government were beating in every vein ,

作为 如果 这 脉冲 的 这 政府 是 殴打 在 每一个 静脉 ,

仿佛政府的脉搏在每个人的血管里跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][ɪts] [həʊm] [ɪn] ['evri] ['bʊzəm] !

and the will of the Cabinet had its home in every bosom !

和 这 将要 的 这 内阁 有 它是 家 在 每一个 怀 !

内阁的意志深深地印刻在每个人的心中！

[strɒŋ] [men] , [jʌŋ] [men] , [eɪdʒd] [men] , [men] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

Strong men , young men , aged men , men of leisure ,

强的 男人 , 年轻的 男人 , 老年人 男人 , 男人 的 闲暇 ,

壮汉、青年、老年人、闲散人员

['krɪstʃən] [men] - - [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

Christian men - - all ready to march under the stars and stripes ,

基督教 男人 - - 全部 准备好 到 行进 在下面 这 明星 和 条纹 ,

基督徒男人们——都准备好在星条旗下行进，

[ɔː(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

or to pour out their treasure for others .

或者 到 倒 出去 他们的 宝藏 为了 其他的 .

或者将自己的财富倾注于他人。

['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['tremjələs] [,beni'dikʃən] ,

Mothers and wives and sisters , with breaking hearts and tremulous benedictions ,

母亲们 和 妻子们 和 姐妹 , 和 打破 心 和 颤抖的 祝福 ,

母亲、妻子和姐妹们，怀着破碎的心和颤抖的祝福，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][gəʊ] - - ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɔːltə(r)] .

bidding the heroes go - - offering them on their country's altar .

投标 这 英雄 去 - - 提供 他们 在 他们的 该国的 坛 .

送别英雄——将他们献祭在国家的祭坛上。

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] ['mænhʊd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt]
it would not be thus but for the true manhood which our government
它 会 不是 是 因此 但 为了 这 真的 男子气概 哪个 我们的 政府
[in'fjuːz] ['ɪntuː] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] .
infuses into loyal citizens .
输液 进入 忠诚 公民 .

若非我国政府将真正的男子气概注入忠诚的公民心中，就不会如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [wɪ'ðaʊt] [dɪk'teɪʃ(ə)n]
It would not be so , but for the Christianity it protects without dictation
它 会 不是 是 所以 , 但 为了 这 基督教 它 保护 没有 听写
, [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
, and acknowledges without ostentation .
, 和 承认 没有 炫耀 .

若非基督教默默守护、不张扬地承认，情况就不会如此。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gʊd] ['gʌvənmənt] ?
We come now to the question , What constitutes rebellion against good government ?
我们 来 现在 到 这 问题 , 什么 构成 叛乱 反对 好的 政府 ?

现在我们来探讨一下，什么才算是对良政的反叛？

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'beljən] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'presɪv]
There may be criminal rebellion even against a wicked and oppressive
那里 可能 是 刑事 叛乱 甚至 反对 一个 邪恶 和 压迫性的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

即使是针对邪恶压迫的政府，也可能出现犯罪叛乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
The people may take the law into their own hands , and put to death ,
这 人们 可能 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 , 和 放 到 死亡 ,

民众可能会自行执法，处死他人。

[ɔː(r)] [ɪm'prɪzn] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['hævɪŋ] [traɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] .
or imprison their rulers , without first having tried constitutional methods of redress .
或者 监禁 他们的 统治者 , 没有 第一的 拥有 尝试 宪法 方法 的 纠正 .

或者监禁他们的统治者，而没有先尝试通过宪法途径进行补救。

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gʊd] ['gʌvənmənt] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]
But I speak of rebellion against good government - - such as we have
但 我 说话 的 叛乱 反对 好的 政府 - - 这样的 作为 我们 有
[ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
already had in review .
已经 有 在 审查 .

但我指的是反抗良政——就像我们之前回顾的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
There is a difference between insurrection and rebellion .
那里 是 一个 不同之处 之间 起义 和 叛乱 .

起义和叛乱是有区别的。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stætʃuːt] ,
The former is an act of a people or population against a single statute ,
这 以前的 是 一个 行为 的 一个 人们 或者 人口 反对 一个 单身的 法令 ,

前者是指人民或群体针对单一法令采取的行动，

[ɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔːfeə(r)] ,
or against a portion of the legislative enactments , without necessarily growing into warfare ,
或者 反对 一个 部分 的 这 立法 法令 , 没有 一定 生长 进入 战争 ,

或者反对部分立法条文，而不一定要演变成战争。

[ɔː(r)][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .
or revolt against the whole constitution and the laws .
或者 反叛 反对 这 所有的 宪法 和 这 法律 .

或者反抗整部宪法和法律。

[ðɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'beljən] .
This may become rebellion .
这 可能 变得 叛乱 .

这可能会演变成叛乱。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] .
There is also a difference between rebellion and revolution .
那里 是 还 一个 不同之处 之间 叛乱 和 革命 .

叛乱和革命之间也有区别。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The latter , in a political sense , is a change , either wholly or in part , of the constitution .
这 后者 , 在 一个 政治的 感觉 , 是 一个 改变 , 任何一个 完全 或者 在 部分 , 的 这 宪法 .

从政治意义上讲，后者是指对宪法进行全部或部分修改。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [vəʊt] - - [baɪ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
This may be effected by argument and a peaceful vote - - by abdication ,
这 可能 是 受影响 经过 争论 和 一个 和平 投票 - - 经过 退位 ,

这可以通过辩论和和平投票来实现——通过退位，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,
by a change of national policy in view of some new relation , and by general consent ,
经过 一个 改变 的 国家的 政策 在 看法 的 一些 新的 关系 , 和 经过 一般的 同意 ,

由于国家政策因某种新的关系而发生改变，并经普遍同意，

[ɔː(r)][baɪ]['wɔːfeə(r)] .
or by warfare .
或者 经过 战争 .

或者通过战争。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" The revolution in England in 1688 , was occasioned by the abdication of James II . ,
" 这 革命 在 英格兰 在 - , 曾是 引发 经过 这 退位 的 詹姆斯 二 . ,

“1688年英国革命是由詹姆斯二世退位引发的。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
the establishment of the House of Orange on the throne ,
这 建立 的 这 房子 的 橙子 在 这 王座 ,

奥兰治家族登上王位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] .
and the restoring of the constitution to its primitive state .
和 这 恢复 的 这 宪法 到 它是 原始 状态 .

并将宪法恢复到原始状态。

" ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
" Our revolution of ' 76 , and onward , was not a rebellion ; it was resistance of oppression ,
" 我们的 革命 的 - - , 和 向前 , 曾是 不是 一个 叛乱 ; 它 曾是 反抗 的 压迫 ,

“我们1976年及以后的革命不是叛乱，而是对压迫的反抗。”

[ɒv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'næləti] .
of burdensome taxation without equal representation , and it resulted in our distinct nationality .
的 负担 税收 没有 平等的 表示 , 和 它 结果 在 我们的 清楚的 国籍 .

由于税收负担沉重且没有平等的代表权，我们形成了独特的民族性。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] ;
The revolutions of France have been of a similar character ;
这 革命 的 法国 有 到过 的 一个 相似的 特点 ;

法国的革命也具有类似的性质；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [kaɪnd] .
they have sprung from oppression of the most severe and unnatural kind .
他们 有 弹簧 从 压迫 的 这 最多 严重 和 不自然 种类 .

它们源于最残酷、最不自然的压迫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] - .
This was the fact , at least , in 1797 and in 1830 .
这 曾是 这 事实 , 在 至少 , 在 - 和 在 - .

至少在 1797 年和 1830 年，情况确实如此。

[ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In 1848 , when it was my lot to be in the midst of it ,
在 - , 什么时候 它 曾是 我的 很多 到 是 在 这 中间 的 它 ,

1848年，当我有幸身处其中时，

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə'raʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,
the revolution arose from the selfish conduct of Louis Philippe ,
这 革命 出现 从 这 自私 执行 的 路易斯 菲利普 ,

这场革命源于路易·菲利普的自私行为。

[huː] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,
who enriched himself and his family out of the national treasury ,
WHO 富含 他自己 和 他的 家庭 出去 的 这 国家的 财政部 ,

他利用国库中饱私囊，中饱私囊，并让家人过上了富裕的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] ['presɪdənt] ,
and encouraged his sons in a course which was at war with national precedent ,
和 鼓励 他的 儿子们 在 一个 课程 哪个 曾是 在 战争 和 国家的 先例 ,

他鼓励儿子们采取与国家惯例相悖的行动，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;
with the commercial interests and democratic individualism of the French ;
和 这 商业的 兴趣 和 民主 个人主义 的 这 法语 ;

具有法国人的商业利益和民主个人主义；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ɪm'pɪəriəl] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [teɪsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːm] [ɪn][ðeə(r)]
for with their imperial prestiges and tastes they are extreme in their
为了 和 他们的 帝国 声望 和 口味 他们 是 极端 在 他们的
['pɜːsən(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .
personal democracy .
个人的 民主 .

因为他们拥有帝国的威望和品味，却在个人民主方面走极端。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ˌrevə'lʊʃən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
But all these revolutions resulted in good to the people .
但 全部 这些 革命 结果 在 好的 到 这 人们 .

但所有这些革命最终都给人民带来了好处。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , ['entəpraɪz] , ['leɪbə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Education , public spirit , enterprise , labor , all the arts of civilization ,
教育 , 民众 精神 , 企业 , 劳动 , 全部 这 艺术 的 文明 ,

教育、公共精神、进取精神、劳动、文明的一切艺术

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpʌls] .
and even evangelical Christianity received a new impulse .
和 甚至 福音 基督教 已收到 一个 新的 冲动 .

甚至福音派基督教也获得了新的发展动力。

[maɪnd][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Mind was opened and enlarged ; the people thought for themselves ,
头脑 曾是 打开 和 放大 ; 这 人们 想法 为了 他们自己 ,

人们的思想开阔了，开始独立思考。

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪθ] .
and sighed for knowledge and a better faith .
和 叹了口气 为了 知识 和 一个 更好的 信仰 .

他叹息着渴望获得知识和更坚定的信仰。

[ˌrevə'luːʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]['saɪləntli] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Revolution is going on silently , from year to year , in England .
革命 是 去 在 默默 , 从 年 到 年 , 在 英格兰 .

在英国，革命正在悄无声息地持续着，年复一年。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [jiːld] [baɪ] [sləʊ] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]
The nobility yield by slow , almost imperceptible degrees , to the demands of
这 贵族 屈服 经过 慢的 , 几乎 难以察觉的 学位 , 到 这 需求 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

贵族们逐渐地、几乎难以察觉地向人民的要求让步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [ʃɒks] [wɪtʃ] ['stɑːt(ə)l] ['ɒstriə] ,
It is by this process that the Government avoids the shocks which startle Austria ,
它 是 经过 这 过程 那 这 政府 避免 这 冲击 哪个 惊吓 奥地利 ,
[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
France and Italy .
法国 和 意大利 .

正是通过这种方式，政府避免了像奥地利、法国和意大利那样遭受冲击。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
Such is the variety of honest opinion among men on all subjects ;
这样的 是 这 种类 的 诚实的 观点 之中 男人 在 全部 主题 ;

这就是人们对所有问题的真实看法的多样性；

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
so different are the degrees of information ,
所以 不同的 是 这 学位 的 信息 ,

信息的程度差异如此之大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['meʒəz] [ɒv; əv]
and the opportunities of judging with regard to the best measures of
和 这 机会 的 评判 和 看待 到 这 最好的 措施 的

['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

以及判断政府最佳措施的机会；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːsəti] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'bɪləti z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
such a diversity exists in the interests and abilities of a people ,
这样的 一个 多样性 存在 在 这 兴趣 和 能力 的 一个 人们 ,

一个民族的兴趣和能力存在着这种多样性。

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
- - that they may be good citizens without being satisfied altogether with the
- - 那 他们 可能 是 好的 公民 没有 存在 使满意 共 和 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

——这样他们就可以成为好公民，但又不完全满意于宪法。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)] [ɪts] [lɔːz] .
or with those who administer its laws .
或者 和 那些 WHO 管理 它是 法律 .

或与那些执行其法律的人。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] .
There will be different political parties .
那里 将要 是 不同的 政治的 各方 .

将会有不同的政党。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]
It is the glory of a government that the people are allowed to think
它 是 这 荣耀 的 一个 政府 那 这 人们 是 允许 到 思考

[ænd; ənd] [vəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
and vote as they please ,
和 投票 作为 他们 请 ,

一个政府的荣耀在于，人民可以自由思考和投票。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjənz] .
and to express their honest opinions .
和 到 表达 他们的 诚实的 意见 .

并表达他们的真实想法。

[pə'hæps] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [friː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd]
Perhaps with us , expression is too free , especially in regard to public men and
也许 和 我们 , 表达 是 也 自由的 , 尤其 在 看待 到 民众 男人 和

['meʒəz] .
measures .
措施 .

或许在我们这里，言论过于自由，尤其是在公众人物和政策方面。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪ'vɜːs] [v'juːz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [fiːl] [ænd; ənd] [ækt] ['lɔɪəli]
We may have diverse views and convictions , and yet feel and act loyally
我们 可能 有 各种各样的 浏览 和 定罪 , 和 然而 感觉 和 行为 忠诚地

.
.
.

我们可能持有不同的观点和信念，但仍然会感到忠诚并付诸行动。

[bʌt; bət] [men] [huː] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
But men who endeavor by any influence or means to lessen the loyalty of others ,
但 男人 WHO 努力 经过 任何 影响 或者 方法 到 减少 这 忠诚 的 其他的 ，

但是，任何人若试图通过任何影响或手段削弱他人的忠诚，

[tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [huː] ['sɪgnɪfaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
to alienate the love of the people from the government , and who signify their own aversion ,
到 离间 这 爱 的 这 人们 从 这 政府 ， 和 WHO 表示 他们的 自己的 厌恶 ，

为了疏远人民对政府的爱戴，并表达他们自身的厌恶之情，

[nɒt] [baɪ] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stætʃuːt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ɪts] ['lɔːfl] [rɪ'piːl] ,
not by condemning a single statute and seeking its lawful repeal ,
不是 经过 谴责 一个 单身的 法令 和 寻求 它是 合法的 废除 ，

并非通过谴责某项法令并寻求合法废除它来实现，

[bʌt; bət] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ə'bjuːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] ,
but by heaping abuse on the constitution and on those who are chosen to administer the laws ,
但 经过 堆积 虐待 在 这 宪法 和 在 那些 WHO 是 选定 到 管理 这 法律 ，

但是，他们却肆意践踏宪法，攻击那些被选出来执行法律的人。

[baɪ] [ə'vau] [ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒləsi] ,
by avowing their hostility to the government and its policy ,
经过 宣称 他们的 敌意 到 这 政府 和 它是 政策 ，

他们公开表示对政府及其政策的敌意，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
or their purpose to resist and war against it , - - are in a posture of rebellion .
或者 他们的 目的 到 抵抗 和 战争 反对 它 ， - - 是 在 一个 姿势 的 叛乱 .

或者他们的目的是抵抗它并与之作战，——处于叛乱的姿态。

[ðəʊz] [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɒfɪs] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Those who , being in office , commanding the arms and other property of the government ,
那些 WHO ， 存在 在 办公室 ， 指挥 这 武器 和 其他 财产 的 这 政府 ，

那些身居要职、统领政府武器和其他财产的人，

[kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðəʊz] [ɪn] ['æktʃuəl] [rɪ'beljən] ,
cause them to be removed so as to weaken its power and strengthen those in actual rebellion ,
原因 他们 到 是 已移除 所以 作为 到 削弱 它是 力量 和 加强 那些 在 实际的 叛乱 ，

设法清除他们，以削弱其势力，并加强真正反叛者的力量。

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;
or who are threatening the same ;
或者 WHO 是 威胁 这 相同的 ；

或者那些发出同样威胁的人；

[ðəʊz] [huː] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['səʊldʒəri] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
those who aid and comfort a population or soldiery who are in a state of
那些 WHO 援助 和 舒适 一个 人口 或者 士兵 WHO 是 在 一个 状态 的
['æktʃuəl] [rɪ'zɪstəns] ,
actual resistance ,
实际的 反抗 ,

那些援助和安慰处于实际抵抗状态的民众或士兵的人,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后,

[ðəʊz] [huː] [duː; də]['əʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
those who do openly and avowedly renounce the authority of the government
那些 WHO 做 公然 和 公开地 放弃 这 权威 的 这 政府
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] ,
to which they have sworn allegiance ,
到 哪个 他们 有 宣誓 忠诚 ,

那些公开且公然放弃他们宣誓效忠的政府权威的人,

[ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪts] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [siːz] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['prɒpəti] ,
or take up arms to attack its strongholds , seize or destroy its property ,
或者 拿 向上 武器 到 攻击 它是 堡垒 , 抢占 或者 破坏 它是 财产 ,

或者拿起武器攻击其据点,夺取或摧毁其财产,

[ɔː(r)]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or injure the soldiers and citizens who are sent to protect it ,
或者 损伤 这 士兵 和 公民 WHO 是 发送 到 保护 它 ,

或者伤害奉命保卫家园的士兵和平民,

\- - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
- - are in a state of rebellion against its laws and against the commonwealth
\- - 是 在 一个 状态 的 叛乱 反对 它是 法律 和 反对 这 联邦
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
over which it holds the shield of its authority .
超过 哪个 它 持有 这 盾 的 它是 权威 .

——处于反抗其法律和其所统治的联邦的状态。

['kɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [huː] ['hævɪŋ] , [baɪ] [ɪn'triːg] ,
Korah was a rebel and a traitor , who having , by intrigue ,
可拉 曾是 一个 反叛 和 一个 叛徒 , WHO 拥有 , 经过 阴谋 ,

可拉是个叛逆者和叛徒,他通过阴谋诡计,

[ɪn'spaɪəd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,
inspired some other leaders with the spirit of sedition ,
灵感 一些 其他 领导人 和 这 精神 的 煽动叛乱 ,

煽动其他一些领导人走上煽动叛乱的道路,

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
succeeded in drawing from their allegiance to Moses and Aaron , a large
成功了 在 绘画 从 他们的 忠诚 到 摩西 和 亚伦 , 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
number of the people ,
数字 的 这 人们 ,

成功地利用了民众对摩西和亚伦的忠诚,使许多人皈依基督教。

[huː] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɒb][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
who came together in a mob to demand a different administration .
WHO 来了 一起 在 一个 暴民 到 要求 一个 不同的 行政 .

他们聚集在一起,组成暴民,要求换届政府。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ðiː]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They were invited to refer the matter to the Divine decision , but they
他们 是 受邀 到 参考 这 事情 到 这 神圣的 决定 , 但 他们
['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] ,
stoutly refused ,
坚定地 拒绝 ,

他们被邀请将此事交由神明裁决，但他们断然拒绝了。

[ə'kjuːzɪŋ] ['məʊzɪz][ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] , [ðʌs] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]
accusing Moses of assumption , thus endeavoring to destroy his authority over
指控 摩西 的 假设 , 因此 努力 到 破坏 他的 权威 超过
[ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] .
the nation .
这 国家 .

指责摩西僭越权力，企图摧毁他对国家的统治权。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'beljən] .
That was rebellion .
那 曾是 叛乱 .

那是叛乱。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['æbsələm] [druː] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Again , in the reign of David , his son Absalom drew the people from their
再次 , 在 这 在位 的 大卫 , 他的 儿子 押沙龙 画 这 人们 从 他们的
[ə'liːdʒəns] ,
allegiance ,
忠诚 ,

同样，在大卫统治时期，他的儿子押沙龙也使人民背弃了对大卫的忠诚。

[ðen] [siːzd] [ðə; ðiː] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] .
then seized the reins of government and pursued his father with an army .
然后 查获 这 缰绳 的 政府 和 追击 他的 父亲 和 一个 军队 .

然后夺取政权，率军追杀他的父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['həʊlsəm] [lɔː] , [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
That was rebellion against wholesome law , against the will of God .
那 曾是 叛乱 反对 健康 法律 , 反对 这 将要 的 上帝 .

那是对健全律法的反叛，是对上帝旨意的反叛。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː]['peɪnf(ə)l][fækt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]
Now we have the painful fact before us , that rebellion has sprung up
现在 我们 有 这 痛苦 事实 前 我们 , 那 叛乱 有 弹簧 向上
[ə'genst] ['aʊə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
against our good government .
反对 我们的 好的 政府 .

现在我们不得不面对一个痛苦的事实：一场针对我们良政的叛乱已经爆发。

[men][ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] [hæv; həv] ['siːkrətli] [plɒtid] , [ænd; ənd]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə]
Men in many quarters have secretly plotted , and openly avowed hostility to
男人 在 许多 四分之一 有 偷偷 绘制 , 和 公然 公开承认 敌意 到
['aʊə(r)] ['fedərəl] ['juːniən] .
our Federal Union .
我们的 联邦 联盟 .

许多地方的人们暗中策划，并公开宣称对我们的联邦怀有敌意。

[eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ðiː] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ,
Eight of our States have passed the Ordinance of Secession ,
八 的 我们的 各州 有 通过了 这 条例 的 脱离 ,

我们八个州已经通过了脱离联邦法令。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
four or five others are assuming an attitude of hostility to the General
四 或者 五 其他的 是 假设 一个 态度 的 敌意 到 这 一般的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

另有四五个人对联邦政府持敌对态度。

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
or refusing to comply with the Executive ,
或者 拒绝 到 遵守 和 这 管理人员 ,

或拒绝服从行政命令，

[huː] [kɔːlz] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
who calls on them to aid in the defence of the Capital .
WHO 呼叫 在 他们 到 援助 在 这 防御 的 这 首都 .

他呼吁他们协助保卫首都。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [priː'siːd, pri-][baɪ][ækts][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
This state of things has been preceded by acts of treachery on the part of
这 状态 的 事物 有 到过 之前 经过 行为 的 背信弃义 在 这 部分 的
['liːdɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
leading men in the States ,
领导 男人 在 这 各州 ,

造成这种局面的原因是美国一些领导人物的背叛行为。

[baɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['mʌni] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [dɪ'fensɪz] , - - [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
by seizure of arms , money , and public defences , - - the property of the
经过 发作 的 武器 , 钱 , 和 民众 防御 , - - 这 财产 的 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

通过没收武器、金钱和公共防御设施——即政府财产。

[ə; eɪ] [njuː] [kən'fedərəsi] [ɪz] [fɔːmd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [əʊθs] [ænd; ənd][kəm'pækts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A new Confederacy is formed , contrary to oaths and compacts , for the
一个 新的 邦联 是 形成 , 相反 到 誓言 和 紧凑型 , 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['aʊə(r)]['juːniən] ,
purpose of destroying our Union ,
目的 的 摧毁 我们的 联盟 ,

一个新的联盟违背誓言和契约而成立，其目的是为了摧毁我们的联邦。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌpɜːpə'tjuːəti][tuː; tə]['sleɪvəri] .
and giving perpetuity to slavery .
和 给予 永续 到 奴隶制 .

并使奴隶制永久存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tækt] ['aʊə(r)][fɔːrts] , [ə'dʌltəreɪtɪd] ['aʊə(r)] [kɔɪn] , ['stəʊlən]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [prə'kleɪmd]
It has attacked our forts , adulterated our coin , stolen our arms , proclaimed
它 有 遭到攻击 我们的 堡垒 , 掺假的 我们的 硬币 , 被盗 我们的 武器 , 宣布
['paɪrəsi] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] ,
piracy against our commerce ,
海盗行为 反对 我们的 商业 ,

它袭击了我们的堡垒，掺假了我们的货币，偷走了我们的武器，并宣称对我们的商业进行海盗行为。

[set][ə; eɪ][praɪs][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , ['θret(ə)nd] ['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
set a price on the head of our Chief Magistrate , threatened our Capital ,
放 一个 价格 在 这 头 的 我们的 首席 地方法官 , 威胁 我们的 首都 ,

他们悬赏取我们首席法官的性命，威胁我们的首都，

[ænd; ənd] [reɪzd] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
and raised armies to exterminate , if possible , our nationality .
和 提高 军队 到 歼 ，如果 可能的 ， 我们的 国籍 .

他们组建军队，企图消灭我们的民族。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'vəʊk]
And all this it has done without one act of the Government to provoke
和 全部 这 它 有 完毕 没有 一 行为 的 这 政府 到 惹
[sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)] ;
such procedure ;
这样的 程序 ;

而这一切，都是在没有政府采取任何行动来引发此类程序的情况下发生的；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'preʃn] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θret] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l]
without any oppression ; without any threat ; but in the face of every honorable
没有 任何 压迫 ; 没有 任何 威胁 ; 但 在 这 脸 的 每一个 光荣的
[prə'pəʊz(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
proposal on our part ,
提议 在 我们的 部分 ,

没有压迫，没有威胁，但面对我们提出的每一项体面的提议，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ænd; ənd] ['plʌndə] ;
after long and patient endurance of their encroachment and plunders ;
后 长的 和 病人 耐力 的 他们的 侵犯 和 掠夺 ;

在长期忍受了他们的侵略和掠夺之后；

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɒrən] ['dʒɜːrnl] [dɪ'raɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
even until foreign journals deride us for our forbearance , and the
甚至 直到 外国的 期刊 嘲笑 我们 为了 我们的 宽容 , 和 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðəm'selvz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] .
rebels themselves insult our delay .
叛军 他们自己 侮辱 我们的 延迟 .

甚至外国报刊嘲笑我们的忍耐，叛军自己也侮辱我们的拖延。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - .
There are those who have compared this rebellion with our revolution of ' 76 .
那里 是 那些 WHO 有 比较的 这 叛乱 和 我们的 革命 的 - - .

有人将这次叛乱与我们1976年的革命相提并论。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bəʊθ][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
There could hardly be a wider distinction , both in principle and in fact ,
那里 可以 几乎 是 一个 更广泛 区别 , 两个都 在 原则 和 在 事实 ,

无论从原则上还是事实上，都很难有比这更大的区别了。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['muːvmənts] .
than between these two movements .
比 之间 这些 二 移动 .

比这两个运动之间更甚。

[ðə; ði] ['kɒləniz] , [hæd; həd] [biːn] [ə'prest] [baɪ] " [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,
The Colonies , had been oppressed by " navigation laws ,
这 殖民地 , 有 到过 受压迫者 经过 " 导航 法律 ,

殖民地一直受到"航海法"的压迫，

" [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
" intended by the British Parliament to crush out their commerce for a whole
" 故意的 经过 这 英国 议会 到 压碎 出去 他们的 商业 为了 一个 所有的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

"英国议会意图用此举扼杀他们的商业长达一个世纪之久。"

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1660 to 1775 .
从 - 到 - .

从1660年到1775年。

[ðeə(r)] ['wiːknəs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
Their weakness during that period did not allow of resistance .
他们的 弱点 期间 那 时期 做过 不是 允许 的 反抗 .

那段时期他们的软弱无力抵抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tæks] [ə'presɪvli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
They were taxed oppressively , while they were not allowed a representation .
他们 是 已征税 压迫性的 , 尽管 他们 是 不是 允许 一个 表示 .

他们被征收重税，却没有代表权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mægnə] ['kɑːtə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt]
This was in violation of Magna Charta ; for the government of Great
这 曾是 在 违反 的 麦格纳 宪章 ; 为了 这 政府 的 伟大的
['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Britain was representative .
英国 曾是 代表 .

这违反了《大宪章》；因为大不列颠政府是代表制的。

['hævɪŋ] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]
Having been aided by the Colonists during the Seven Years ' War , in the subjugation
拥有 到过 协助 经过 这 殖民者 期间 这 七 年 - 战争 , 在 这 征服
[ɒv; əv] ['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

在七年战争期间，殖民者曾协助他们征服加拿大。

[ðə; ði] ['peərənt] ['gʌvənmənt] - - [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [tæk'seɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the Parent Government - - without asking taxation through the regular action of
这 父母 政府 - - 没有 问 税收 通过 这 常规的 行动 的
[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] - - [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tæks] ['aʊə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ['kɒmɜːs] ,
the Colonial Government - - assumed the right to tax our expanding commerce ,
这 殖民 政府 - - 假定 这 正确的 到 税 我们的 扩展 商业 ,

母国政府并未通过殖民地政府的正常程序征税，而是擅自获得了对我们不断扩张的商业征税的权利。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['revənjuː] [lɔːz] .
and commenced a vigorous enforcement of revenue laws .
和 开始 一个 蓬勃 执法 的 收入 法律 .

并开始大力执行税收法律。

" [rɪts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ,
" Writs of Assistance " were issued ,
" 令状 的 协助 " 是 发布 ,

签发了“协助令”，

[weə'baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] ['eni] ['sɪtɪzənz] [stɔː(r)]
whereby officers of the king were allowed to break open any citizen's store
由此 警官 的 这 国王 是 允许 到 休息 打开 任何 公民的 店铺
[ɔː(r)] ['dwelɪŋ] ,
or dwelling ,
或者 住宅 ,

由此，国王的官员被允许破门而入，闯入任何公民的商店或住宅。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [siːz] ['fɒrən] ['mɜːtʃəndaɪs] ; ['ʃerif] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]
to search for , and seize foreign merchandise ; sheriffs also were
到 搜索 为了 , 和 抢占 外国的 商品 ; 警长 还 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
compelled to assist in the work .
被迫 到 协助 在 这 工作 .

搜查并查获外国商品；治安官也被迫协助这项工作。

[ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [mait] , [baɪ] [ðɪs] [ækt][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][æt; ət]['eni] [taɪm] [baɪ]
The sanctions of private life might , by this act be invaded at any time by
这 制裁 的 私人的 生活 可能 , 经过 这 行为 是 入侵 在 任何 时间 经过
['haɪəlɪŋ] ;
hirelings ;
雇佣兵 ;

通过这种行为，私人生活的特权可能随时被雇佣者侵犯；

[ænd; ənd][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)] ['mɒnstrəs]
and bad as it was in itself , it was liable to more monstrous
和 坏的 作为 它 曾是 在 本身 , 它 曾是 容易 到 更多的 滔天
[ə'bjuːs] .
abuse .
虐待 .

它本身就很糟糕，而且还可能遭受更可怕的滥用。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['ʃʊgə(r)] [bɪl] ,
Then came the " sugar bill ,
然后 来了 这 " 糖 账单 ,

然后是“糖税法案”，

" [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['djuːtiz] [ɒn] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
" imposing enormous duties on various articles of merchandise from the West
" 气势磅礴 巨大的 职责 在 各种各样的 文章 的 商品 从 这 西方
['ɪndiz] ,
Indies ,
印第斯 ,

对来自西印度群岛的各种商品征收巨额关税，

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['krɪplɪŋ] [kə'ləʊniəl] ['kɒmɜːs] : [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [stæmp][ækt] , [baɪ] [wɪtʃ]
and greatly crippling Colonial commerce : then the infamous Stamp Act , by which
和 非常 致残 殖民 商业 : 然后 这 臭名昭著的 邮票 行为 , 经过 哪个
['evri] ['liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
every legal instrument ,
每一个 合法的 乐器 ,

并极大地削弱了殖民地的商业：臭名昭著的印花税法，根据该法，每一份法律文书，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [və'lɪdəti] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] - -
in order to validity , must have the seal of the British Government - -
在 命令 到 有效性 , 必须 有 这 海豹 的 这 英国 政府 - -
[diːdz] , [dɪpl'əʊməz] ,
deeds , diplomas ,
契约 , 文凭 ,

为了有效，必须加盖英国政府的印章——契约、文凭等。

& [siː] . , ['kɒstɪŋ] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [sɪks] [sents] [tuː; tə] [ten] [d'ɒləz] [ə'piːs] : [ðen] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] [tiː]
& c . , costing from thirty - six cents to ten dollars apiece : then the duty on tea
& c . , 成本 从 三十 - 六 分 到 十 美元 一块 : 然后 这 责任 在 茶
;
;
;

等等，每件价格从三十六美分到十美元不等：然后是茶叶税；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒn]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
and , finally , the quartering of soldiers on our citizens in time of peace ,
和 , 最后 , 这 四分之一 的 士兵 在 我们的 公民 在 时间 的 和平 ,

最后，还有在和平时期让士兵驻扎在我们公民的土地上的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə]
for the express purpose of subjugating our industry and energy to
为了 这 表达 目的 的 征服 我们的 行业 和 活力 到
[ðə; ði] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
the selfish purposes of the crown .
这 自私 目的 的 这 王冠 .

其明确目的是为了奴役我们的工业和能源，以服务于王室的自私目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæv; həv]
It is enough to say , that the rebels against our Government have
它 是 足够的 到 说 , 那 这 叛军 反对 我们的 政府 有
['sʌfəd] [nəʊ] [ə'preʃn] .
suffered no oppression .
遭受 不 压迫 .

可以说，反抗我们政府的叛乱分子没有遭受任何压迫。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][set] [fɔːθ] ['eni]['liːg(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] .
They do not set forth any legal ground of Secession .
他们 做 不是 放 前进 任何 合法的 地面 的 脱离 .

他们没有提出任何脱离联邦的法律依据。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɒn]
The government has done nothing to call out their indignation , or to inflict on
这 政府 有 完毕 没有什么 到 称呼 出去 他们的 愤慨 , 或者 到 造成 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɒŋ] .
them a wrong .
他们 一个 错误的 .

政府既没有采取任何行动来表达他们的愤慨，也没有对他们施加任何不公。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
They have had more than their share of public office ; they have had
他们 有 有 更多的 比 他们的 分享 的 民众 办公室 ; 他们 有 有
[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
a larger representation ,
一个 更大的 表示 ,

他们担任公职的次数远超应有的份额；他们的代表人数也更多。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [friː] ['sɪtəznz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
in proportion to their free citizens , than we have ; they have been
在 部分 到 他们的 自由的 公民 , 比 我们 有 ; 他们 有 到过
[prə'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kleɪmz] ,
protected in their claims ,
受保护 在 他们的 索赔 ,

与其自由公民的比例相比，他们享有的权利比我们更多；他们的诉求得到了保护。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ; [wiː; wi] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
even against the convictions of the North ; we yielding , as a political
甚至 反对 这 定罪 的 这 北 ; 我们 屈服 , 作为 一个 政治的
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

即使违背北方的信念；我们做出让步，作为一项政治诉求，

[wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['həʊlli] [əd'mɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['djuːti] .
what we do not wholly admit as a Christian duty .
什么 我们 做 不是 完全 承认 作为 一个 基督教 责任 .

我们并不完全承认这是基督徒的责任。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [i'næktmənt] , [baɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][baɪ] [ɑːmz] ,
We have assisted them by enactments , by money , and by arms ,
我们 有 协助 他们 经过 法令 , 经过 钱 , 和 经过 武器 ,

我们通过立法、金钱和武器援助了他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['libətiz] .
in the preservation of a system at war with our conscience , and with our liberties .
在 这 保存 的 一个 系统 在 战争 和 我们的 良心 , 和 和 我们的 自由 .

为了维护一个与我们的良知和自由为敌的制度。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [in'dignəti] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt] ,
We have paid for lands which they occupy ; and after all their indignities and taunts ,
我们 有 有薪酬的 为了 土地 哪个 他们 占据 ; 和 后 全部 他们的 侮辱 和 嘲讽 ,

我们已经为他们占领的土地付了钱；而且在他们百般侮辱和嘲讽之后，

[ænd; ənd] [ə'tæks] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ðeə(r)] ['plʌndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɔːlaɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] ;
and attacks on our citizens , their plunders , and their warlike demonstrations , we have been patient ;
和 攻击 在 我们的 公民 , 他们的 掠夺 , 和 他们的 好战 示威游行 , 我们 有 到过 病人 ;

对于他们袭击我们的公民、掠夺我们的财物以及进行好战示威，我们一直保持耐心；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ɑː'selvz] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tʃæ'staɪzmənt] ,
and are even now imposing on ourselves restraint from the execution of that chastisement ,
和 是 甚至 现在 气势磅礴 在 我们自己 克制 从 这 执行 的 那 惩罚 ,

即使现在，我们也在克制自己，不去执行那种惩罚。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɔːd] ['sɪtəznz] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which many of their sober and awed citizens acknowledge to be just , and which ,
哪个 许多 的 他们的 清醒 和 敬畏 公民 承认 到 是 只是 , 和 哪个 ,

许多清醒而敬畏的公民都承认这是公正的，而且，

[ɪf] [ðə; ði][kɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
if the call were made by the Executive ,
如果 这 称呼 是 制成 经过 这 管理人员 ,

如果电话是由高管打的，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [həːl] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['destəni] .
would at once be hurled on the rebels by an indignant people , like the rush of destiny .
会 在 一次 是 投掷 在 这 叛军 经过 一个 愤怒 人们 , 喜欢 这 匆忙 的 命运 .

愤怒的人民会立刻将这股力量倾泻到叛军身上，如同命运的洪流。

[naʊ] , [ai][grɑːnt] ,
Now , I grant ,
现在 , 我 授予 ,

现在，我承认，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm]
for I do not wish to make the matter worse than it is against them
为了 我 做 不是 希望 到 制作 这 事情 更糟 比 它 是 反对 他们
,
,
,

因为我不想让事情对他们来说比现在更糟。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ]
that in the North , individuals have demanded more than the South
那 在 这 北 , 个人 有 要求 更多的 比 这 南
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [gɪv] .
were able , at once , to give .
是 有能力的 , 在 一次 , 到 给 .

北方民众提出的要求超过了南方民众能够立即给予的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [pʊʃt] [rɪ'fɔːm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Some have pushed reform faster than it would bear , faster than the
一些 有 推动 改革 快点 比 它 会 熊 , 快点 比 这
[lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [ə'laʊ] ;
laws of Providence would allow ;
法律 的 普罗维登斯 会 允许 ;

有些人推动改革的速度超过了改革所能承受的范围，超过了天意所允许的速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌn] .
but it was honestly and conscientiously done .
但 它 曾是 诚实地 和 切实 完毕 .

但这却是诚实认真地完成的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːmθ] , ['ʌtə] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]
We have sometimes in our warmth , uttered irritating words ; but all this has
我们 有 有时 在 我们的 温暖 , 说出 令人恼火的 字 ; 但 全部 这 有
[biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [bləʊz] ,
been returned by blows ,
到过 返回 经过 打击 ,

我们有时在热情中会说出一些令人不快的话；但所有这些都换来了拳脚相向。

[ænd; ənd][baɪ]['sævɪdʒ] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
and by savage vindictiveness .
和 经过 野蛮的 报复心 .

以及出于残酷的报复心理。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [ɒv; əv] [leɪt] , [tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm] [θɪŋz] ;
We have shown a willingness , of late , to yield some things ;
我们 有 所示 一个 意愿 , 的 晚的 , 到 屈服 一些 事物 ;

近来，我们已经表现出在某些方面做出让步的意愿；

[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,
to abide by the sense of the whole people ; but these States are ,
到 遵守 经过 这 感觉 的 这 所有的 人们 ; 但 这些 各州 是 ,

遵从全体人民的意愿；但这些州却是，

[baɪ][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] , [dɪ'kleəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
by their rulers , declared out of the Union , without appeal to the people ;
经过 他们的 统治者 , 声明 出去 的 这 联盟 , 没有 上诉 到 这 人们 ;

他们的统治者未经人民同意，便宣布他们脱离联邦；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
they have commenced the war ,
他们 有 开始 这 战争 ,

他们已经发动了战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən]
and now they are regarded by the whole world as in a state of rebellion
和 现在 他们 是 认为 经过 这 所有的 世界 作为 在 一个 状态 的 叛乱
,
,
,

现在全世界都认为他们处于叛乱状态。

[nɒt][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .
not of justifiable revolution .
不是 的 合理的 革命 .

并非正当的革命。

[ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɒnərəbli] [ə'laʊ] .
They would submit to no method of adjustment that we could honorably allow .
他们 会 提交 到 不 方法 的 调整 那 我们 可以 光荣地 允许 .

他们不接受任何我们能够体面地允许的调整方法。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
They desired war , as they have been for years preparing for it ,
他们 想要的 战争 , 作为 他们 有 到过 为了 年 准备 为了 它 ,

他们渴望战争，因为他们多年来一直在为此做准备。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [trʌst] ,
at the expense of the Government , and in its service and trust ,
在 这 费用 的 这 政府 , 和 在 它是 服务 和 相信 ,

以政府的名义，并为政府服务和受其信任，

['drɔːɪŋ] [ðeə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['friːdəm]
drawing their life from the bosom which they now sting ; and because freedom
绘画 他们的 生活 从 这 怀 哪个 他们 现在 蜇 ; 和 因为 自由
[wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][baʊ; bəʊ] ,
will no longer bow ,
将要 不 更长 弓 ,

他们从自己如今蛰伤的怀抱中汲取生命；因为自由不再屈服，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] , [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
as it has done for a whole generation , to their will , they rebel
作为 它 有 完毕 为了 一个 所有的 一代 , 到 他们的 将要 , 他们 反叛
,
,
,

就像过去整整一代人一样，他们按照自己的意愿反抗。

[prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['paɪrəsi] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'ɡeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
proclaim a system of piracy , and threaten the subjugation of the whole
宣布 一个 系统 的 海盗行为 , 和 威胁 这 征服 的 这 所有的
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

宣扬海盗行径，威胁要奴役全体美国人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['triːz(ə)n] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['næʃ(ə)nəl][laɪf]
It is a deep , and long determined treason , running into the whole national life
它 是 一个 深的 , 和 长的 决定 叛国罪 , 跑步 进入 这 所有的 国家的 生活
,
,
,

这是一场根深蒂固、持续时间很长的叛国罪行，它渗透到整个国家生活的方方面面。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] .
and is become to ourselves a question of personal liberty .
和 是 变得 到 我们自己 一个 问题 的 个人的 自由 .

这已成为我们个人自由的问题。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɒt] [ðen] , [wiː; wi][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] [wen] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'seil]
What then , we ask , is the duty of all citizens when good government is assailed
什么 然后 , 我们 问 , 是 这 责任 的 全部 公民 什么时候 好的 政府 是 遭受攻击
[baɪ] [rɪ'beljən] ?
by rebellion ?
经过 叛乱 ?

那么，我们不禁要问，当良好的政府受到叛乱攻击时，所有公民的责任是什么？

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wʌn]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['eni] [wei] [kən'trɪbjuːtɪd] ['krɪmɪnəli] [tuː; tə]
one duty is to inquire whether they have in any way contributed criminally to
一 责任 是 到 查询 无论 他们 有 在 任何 方式 贡献 犯罪 到
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'beljən] ;
the occasion or the causes of such rebellion ;
这 场合 或者 这 原因 的 这样的 叛乱 ;

其中一项职责是调查他们是否以任何方式对这种叛乱的起因或原因做出了犯罪贡献；

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
whether they have demanded too much of the disaffected ,
无论 他们 有 要求 也 很多 的 这 心怀不满的 ,

他们是否对心怀不满的人们要求过高？

[ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [v'juːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
or encouraged a wrong spirit in them by coinciding with views leading to their
或者 鼓励 一个 错误的 精神 在 他们 经过 同时发生 和 浏览 领导 到 他们的
['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] ;
present attitude ;
展示 态度 ;

或者通过与导致他们目前态度的观点相一致，从而助长了他们错误的思想；

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒləsi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ,
whether they have participated in any way with a policy calculated to irritate ,
无论 他们 有 参与 在 任何 方式 和 一个 政策 计算 到 刺激 ,

他们是否以任何方式参与了旨在激怒他人的政策，

[tuː; tə][dɪ'faɪ] , [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ɒnɪst] [maɪndz][tuː; tə]['æŋgə(r)] ?
to defy , to provoke honest minds to anger ?
到 违抗 , 到 惹 诚实的 思想 到 愤怒 ?

公然违抗，激怒正直的人？

['weðə(r)] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [hɑːʃ] ,
Whether as individuals , as Christians , they have been bitter and harsh ,
无论 作为 个人 , 作为 基督徒 , 他们 有 到过 苦的 和 残酷的 ,
[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,
and vengeful ,
和 复仇的 ,

无论作为个人还是作为基督徒，他们都充满怨恨、冷酷无情和报复心。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
or are so now ; and if they find any such spirit , it becomes them to
或者 是 所以 现在 ； 和 如果 他们 寻找 任何 这样的 精神 ， 它 变成 他们 到
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ，

或者现在就是这样；如果他们发现有这样的精神，就应该悔改。

[ænd; ənd] [skuːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
and school themselves into Christian charity and moderation .
和 学校 他们自己 进入 基督教 慈善机构 和 适度 .

并学习基督教的仁爱和节制精神。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
But , notwithstanding any possible error in the past ,
但 ， 虽然 任何 可能的 错误 在 这 过去的 ，

但是，尽管过去可能存在任何错误，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪz(ə)n][mʌst; məst] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Christian citizen must consecrate himself to the defence of the
这 基督教 公民 必须 供奉 他自己 到 这 防御 的 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɒləsi] ;
government and its policy ;
政府 和 它是 政策 ；

基督徒公民必须献身于捍卫政府及其政策；

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːdnrəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
for however , there is a distinction ordinarily between the two ;
为了 然而 ， 那里 是 一个 区别 按说 之间 这 二 ；

然而，两者之间通常存在区别；

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] , [ðə; ði]['pɒləsi] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in a crisis that involves a nation's life , the policy which would save it ,
在 一个 危机 那 涉及 一个 国家的 生活 ， 这 政策 哪个 会 节省 它 ，

在关乎国家存亡的危机中，能够拯救国家的政策是：

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
is the spirit of government and order .
是 这 精神 的 政府 和 命令 .

这是政府和秩序的精神。

[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][daɪ]
The true Christian will pray , and speak , and write , and labor , and die
这 真的 基督教 将要 祈祷 ， 和 说话 ， 和 写 ， 和 劳动 ， 和 死
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] !
for its success !
为了 它是 成功 ！

真正的基督徒会为福音的成功祈祷、宣讲、写作、辛勤劳作，甚至献出生命！

[wɪl] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
Will give assurance of his sympathy and support ,
将要 给 保证 的 他的 同情 和 支持 ，

他将表达他的同情和支持。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ækt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]
and refuse to do any act that can be construed into comfort to the
和 拒绝 到 做 任何 行为 那 能 是 解释 进入 舒适 到 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

并且拒绝采取任何可能被解读为安抚叛军的行动。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [truːps] [kɔːld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒləsi] ,
He will encourage troops called to support the government , and its policy ,
他 将要 鼓励 军队 称为 到 支持 这 政府 , 和 它是 政策 ,
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
giving them food ,
给予 他们 食物 ,

他将鼓励应征入伍支持政府及其政策的军队，并向他们提供食物。

['kləʊðɪŋ] , [əd'vaɪs] , [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
clothing , advice , BIBLES AND ARMS .
衣服 , 建议 , 圣经 和 武器 .

衣物、建议、圣经和武器。

[hiː; hi] [wɪl] [raʊz] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
He will rouse their patriotism , and call down on them the
他 将要 唤醒 他们的 爱国主义 , 和 称呼 向下 在 他们 这
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
benediction of heaven .
祝福 的 天堂 .

他将唤起他们的爱国情怀，并为他们祈求上天的祝福。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
This is the duty of ministers , and magistrates , of churches and individual
这 是 这 责任 的 部长们 , 和 地方法官 , 的 教堂 和 个人
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

这是牧师、官员、教会和基督徒个人的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [kən'tɪnjuː] ,
And if the rebellion continue ,
和 如果 这 叛乱 继续 ,

如果叛乱继续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fɔːm] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz]
it is their duty to advocate and help to form armies of sufficient numbers
它 是 他们的 责任 到 提倡 和 帮助 到 形式 军队 的 充足的 数字
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ʌtəli] ['sʌbdʒugeɪt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
and power to utterly subjugate the rebels ,
和 力量 到 完全地 征服 这 叛军 ,

他们的职责是倡导并帮助组建足够数量和力量的军队，以彻底征服叛军。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and , if they cannot otherwise be brought to submit , put an end to their
和 , 如果 他们 不能 否则 是 带来 到 提交 , 放 一个 结尾 到 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

如果无法让他们屈服，就结束他们的生命。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [tuː; tə] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['æbsələm] ;
That is what God did by the hand of Israel , to Korah and Absalom ;
那 是 什么 上帝 做过 经过 这 手 的 以色列 , 到 可拉 和 押沙龙 ;

这就是上帝通过以色列人对可拉和押沙龙所做的事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʃuː] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , - -
and it is the legitimate issue , if needs be , of all successful resistance , - -
和 它 是 这 合法的 问题 , 如果 需求 是 , 的 全部 成功的 反抗 , - -
[ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'fensɪv] ['wɔːfeə(r)] .
of all defensive warfare .
的 全部 防守 战争 .

而这正是所有成功的抵抗——所有防御性战争——都必须面对的正当问题。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

To deny it , is to deny the right of self - defence .

到 否定 它 , 是 到 否定 这 正确的 的 自己 - 防御 .

否认这一点，就是否认自卫权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['betə(r)]

It is to put a man in a position where he must love his enemy better

它 是 到 放 一个 男人 在 一个 位置 在哪里 他 必须 爱 他的 敌人 更好的

[ðæn; ðən][hɪm'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

than himself and children ,

比 他自己 和 孩子们 ,

这是为了让一个人处于一种境地，他必须爱他的敌人胜过爱自己和自己的孩子。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪn] [fɔː'beərəns] , ['tʃærəti] ,

which even Christianity does not demand , though it does enjoin forbearance , charity ,

哪个 甚至 基督教 做 不是 要求 , 尽管 它 做 责成 宽容 , 慈善机构 ,

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

and sacrifice .

和 牺牲 .

即使是基督教也没有提出这样的要求，尽管它确实提倡宽容、慈善和牺牲。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,

To deny this is to condemn the principles of our Revolution ,

到 否定 这 是 到 谴责 这 原则 的 我们的 革命 ,

否认这一点就是否定我们革命的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

and to sanction the plunder and destruction of national property and

和 到 制裁 这 掠夺 和 破坏 的 国家的 财产 和

['biːɪŋ] .

being .

存在 .

并认可对国家财产和人民的掠夺和破坏。

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [naʊ] [ðæt] [rɪ'beljən] ['æktʃuəli] ['reɪdʒɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)][maɪld] ,

What , therefore , is our duty , now that rebellion actually rages against our mild ,

什么 , 所以 , 是 我们的 责任 , 现在 那 叛乱 实际上 愤怒 反对 我们的 温和的 ,

因此，既然反抗之火已经真正燃起，反对我们温和的统治，那么我们的责任是什么？

['iːkwəl] , [gʊd] ['gʌvənmənt] - - [ðə; ði] [best] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ?

equal , good Government - - the best , on the whole , that the world ever saw ?

平等的 , 好的 政府 - - 这 最好的 , 在 这 所有的 , 那 这 世界 曾经 锯 ?

平等、良好的政府——总体而言，是世界上见过的最好的政府吗？

[rɪ'beljən] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [wɪð] [nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'fens] ;

rebellion without cause ; with no legitimate ground of offence ;

叛乱 没有 原因 ; 和 不 合法的 地面 的 罪行 ;

无故叛乱；没有任何正当理由的冒犯；

[rɪ'beljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['sɪstəm] ,

rebellion for the sake of a dark and demoralizing system ,

叛乱 为了 这 清酒 的 一个 黑暗的 和 令人沮丧的 系统 ,

为了反抗一个黑暗且令人丧失道德的制度而进行的反抗，

[ðæt] [hæz; həz] [rɒb] [hɑːf][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

that has robbed half the nation of its conscience , and cursed it with

那 有 被抢劫 一半 这 国家 的 它是 良心 , 和 被诅咒的 它 和

[æn; ən] [ɪn'vetərət] [aɪ'dɒlətri] .

an inveterate idolatry .

一个 根深蒂固 偶像崇拜 .

它剥夺了半个国家的良知，并使之陷入根深蒂固的偶像崇拜之中。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ?
What is our duty ?
什么 是 我们的 责任 ?

我们的职责是什么?

[wɒt] [ɪz][maɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
What is mine as a citizen , a Christian , a minister of God - - as a man ?
什么 是 矿 作为 一个 公民 , 一个 基督教 , 一个 部长 的 上帝 - - 作为 一个 男人 ?

作为公民、基督徒、上帝的仆人——作为一个人，我拥有什么?

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?
What is yours ?
什么 是 你的 ?

你的呢?

['pleɪnli] [tuː; tə][ɑːsk] , [wɒt] [hæv; həv][ai] - - ['aɪðə(r)][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [nɒt][ɪn]['æbstrækt] [raɪt] ,
Plainly to ask , What have I - - either by demanding too much , not in abstract right ,
显然 到 问 , 什么 有 我 - - 任何一个 经过 要求 也 很多 , 不是 在 抽象的 正确的 ,

坦白地说，我拥有什么——既不是因为要求太多，也不是因为抽象意义上的权利，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪləti] - - [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃn] ?
but in the light of present possibility - - contributed towards this fearful condition ?
但 在 这 光 的 展示 可能性 - - 贡献 向 这 可怕 状况 ?

但就目前的情况来看——这是否助长了这种可怕的局面?

[wɒt] [baɪ][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [maɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [maɪ] [ə'pɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] ,
What by my love of money , my sanction of oppression , my apologies for wrong ,
什么 经过 我的 爱 的 钱 , 我的 制裁 的 压迫 , 我的 致歉 为了 错误的 ,

因我对金钱的贪婪，因我对压迫的默许，因我对错误的道歉，

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['gʌvənmənt] , [maɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
my complaint against government , my support of wrong principles ,
我的 抱怨 反对 政府 , 我的 支持 的 错误的 原则 ,

我对政府的控诉，我对错误原则的支持，

[maɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [vəʊt] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [bəʊst] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ,
my neglect to vote and pray for the right , my boast of national greatness ,
我的 忽视 到 投票 和 祈祷 为了 这 正确的 , 我的 夸 的 国家的 伟大 ,

我疏于投票，没有为正义祈祷，我却自诩国家伟大。

[maɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [maɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
my worship of power and neglect of goodness , my forgetfulness of God ?
我的 崇拜 的 力量 和 忽视 的 善良 , 我的 健忘 的 上帝 ?

我崇拜权力而忽视良善，我忘记了上帝?

[wɒt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [hæv; həv][ai] [dʌn] ['pælpəbli] ,
What by all these , and more that I do not think of , have I done palpably ,
什么 经过 全部 这些 , 和 更多的 那 我 做 不是 思考 的 , 有 我 完毕 明显地 ,

通过所有这些，以及我尚未想到的更多事情，我究竟做了什么?

['pɒsəbli] , [tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [lɔː] ?

possibly , toward bringing on this terrible crime against justice , humanity and law ?

可能 , 朝向 带来 在 这 糟糕的 犯罪 反对 正义 , 人类 和 法律 ?

或许，这正是为了促成这起严重危害正义、人道和法律的罪行?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Then it is my duty to repent of all this and deplore it .

然后 它 是 我的 责任 到 悔改 的 全部 这 和 遗憾 它 .

那么，我有责任为这一切忏悔并感到痛惜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] ['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

It is also my duty to strive against personal hatred and revenge ,

它 是 还 我的 责任 到 努力 反对 个人的 仇恨 和 复仇 ,

我也有责任努力克服个人仇恨和复仇心理。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntriz] ['enəmɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ,

and to pray for my country's enemies just as I would for my own ,

和 到 祈祷 为了 我的 该国的 敌人 只是 作为 我 会 为了 我的 自己的 ,

我会为我国的敌人祈祷，就像为本国的敌人祈祷一样。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] - - [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒspə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] ,

and because they are my own - - not that they prosper in their rebellion ,

和 因为 他们 是 我的 自己的 - - 不是 那 他们 繁荣 在 他们的 叛乱 ,

而且因为他们是我的子民——并不是说他们的反叛会成功，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [faɪnd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] .

but that they repent and find mercy , and acknowledge the authority against which they are at war .

但 那 他们 悔改 和 寻找 怜悯 , 和 承认 这 权威 反对 哪个 他们 是 在 战争 .

但愿他们悔改，蒙受怜悯，并承认他们所对抗的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] ['speʃəli] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

It is our duty specially to pity and pray for the multitudes of good citizens and their families ,

它 是 我们的 责任 特别 到 遗憾 和 祈祷 为了 这 众多 的 好的 公民 和 他们的 家庭 ,

我们尤其有责任同情和祈祷众多善良的公民及其家人。

[huː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [greɪt] ['dʒepədi] ;

who cannot escape from among the rebels , and who are in great jeopardy ;

WHO 不能 逃脱 从 之中 这 叛军 , 和 WHO 是 在 伟大的 危险边缘 ;

那些无法从叛军中逃脱，并且处境极其危险的人；

[men] [huː] [lʌv] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

men who love law and the Constitution , and the whole country ; who are either resisting ,

男人 WHO 爱 法律 和 这 宪法 , 和 这 所有的 国家 ; WHO 是 任何一个 抵抗 ,

热爱法律、宪法和整个国家的人们；他们要么在抵抗，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['preʃə(r)] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [θruː] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] .
under the greatest pressure , the evil that is upon them , or yielding through fear and force .
在下面 这 最 压力 ， 这 邪恶的 那 是 之上 他们 ， 或者 屈服 通过 害怕 和 力量 .

在最大的压力下，他们要么屈服于邪恶，要么因恐惧和武力而屈服。

[wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['brʌðəz] .
We feel for them ; we call them our brothers .
我们 感觉 为了 他们 ; 我们 称呼 他们 我们的 兄弟 .

我们同情他们；我们称他们为兄弟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [jɔːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] - - ['aʊə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
But it is also my duty and yours to support our government - - our administration ;
但 它 是 还 我的 责任 和 你的 到 支持 我们的 政府 - - 我们的 行政 ;

但支持我们的政府——我们的行政部门，也是我和你们的责任；

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪn][ðeə(r)] [məʊst] ['traɪɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
to pray for and sympathize with our President and his Cabinet in their most trying posture ,
到 祈祷 为了 和 同情 和 我们的 总统 和 他的 内阁 在 他们的 最多 尝试 姿势 ,

在总统及其内阁面临最艰难的时刻，我们向他们祈祷并表示同情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['perilz] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['miːgə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
in the midst of such perils , and with so meagre means for the moment ,
在 这 中间 的 这样的 危险 ， 和 和 所以 微薄 方法 为了 这 片刻 ，

在如此危险的情况下，而且目前经济如此拮据，

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn] ['pɜːmənənt] [sɪ'kjʊərəti] .
of establishing order , and setting the nationality in permanent security .
的 建立 命令 ， 和 环境 这 国籍 在 永恒的 安全 .

建立秩序，使民族处于永久安全之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
It is our duty to report traitors to the police , that they may be lawfully cared for ;
它 是 我们的 责任 到 报告 叛徒 到 这 警察 ， 那 他们 可能 是 合法地 关心 为了 ;

我们有责任向警方举报叛国者，以便他们能够依法受到惩处；

[tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
to help our militia and volunteers with every comfort and defence ;
到 帮助 我们的 民兵 和 志愿者 和 每一个 舒适 和 防御 ;

为我们的民兵和志愿者提供一切舒适和保护；

[tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'meɪn] .
to hold up the arm of government so long as rebels remain .
到 抓住 向上 这 手臂 的 政府 所以 长的 作为 叛军 保持 .

只要叛军还在，政府就会一直维持下去。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bɔːt] [wɪð] [blʌd] .
This is our country , bought with blood .
这 是 我们的 国家 ， 买 和 血 .

这是我们的国家，是用鲜血换来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] [kraɪst] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
It is second only to the redemption which Christ purchased for us !
它 是 第二 仅有的 到 这 赎回 哪个 基督 购买 为了 我们 !

它的重要性仅次于基督为我们所成就的救赎!

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd]
And if we are called to contend with principalities and powers , and
和 如果 我们 是 称为 到 抗衡 和 公国 和 权力 , 和
['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
spiritual wickedness in high places ,
精神 邪恶 在 高的 地方 ,

如果我们蒙召要与执政的、掌权的，以及天空属灵气的恶魔争战，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd]
for the safety of our souls , surely we may contend with flesh and
为了 这 安全 的 我们的 灵魂 , 一定 我们 可能 抗衡 和 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

为了灵魂的安全，我们当然可以与血肉之躯争斗。

[wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd] ['treitə] ,
with rebels and traitors ,
和 叛军 和 叛徒 ,

与叛军和叛徒一起，

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒndz]
to save this glorious inheritance from the gulf of anarchy and the bonds
到 节省 这 辉煌 遗产 从 这 海湾 的 无政府状态 和 这 债券
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sɜːvɪtjuːd] .
of a lasting servitude .
的 一个 持久 奴役 .

为了将这份光荣的遗产从无政府主义的深渊和永久奴役的枷锁中拯救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政府与叛乱——(Government and Rebellion A Sermon Delivered) 第2/2页

[wɔː(r)][ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['plʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['gæŋgriːn] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'ɒnə(r)] ,
War is terrible , but slavery and plunder and the silent gangrene of national dishonor ,
战争 是 糟糕的 , 但 奴隶制 和 掠夺 和 这 沉默的 坏疽 的 国家的 羞辱 ,

战争固然可怕，但奴役、掠夺以及国家耻辱带来的无声毒瘤，

['braɪbəri][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .
bribery and perverted conscience are worse .
受贿 和 变态 良心 是 更糟 .

贿赂和良心泯灭更糟糕。

[ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lɒfti] [paɪnz] ,
The burst of a thunder cloud may break down a forest of lofty pines ,
这 爆裂 的 一个 雷 云 可能 休息 向下 一个 森林 的 高远 松树 ,

雷暴云的骤然爆发可能会摧毁一片高耸的松树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [delvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [meɪ] [ˌʌndə'maɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
but the slow delving of the mole may undermine a thousand habitations .
但 这 慢的 深入挖掘 的 这 痣 可能 破坏 一个 千 居住地 .

但鼹鼠缓慢的挖掘可能会破坏上千个住所。

[ðə; ði]['siːkrət] [kə'rəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːm] [wɪl] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fliːt] .
The secret corrosions of the ship - worm will sink a fleet .
这 秘密 腐蚀 的 这 船 - 蠕虫 将要 下沉 一个 舰队 .

船蛆的隐秘腐蚀会击沉一支舰队。

[ðɪs] [diːp] - ['wɜːkɪŋ] , ['ɪnwəd] ['ruːɪn][ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
This deep - working , inward ruin is appearing on the face of society .
这 深的 - 在职的 , 向内 废墟 是 出现 在 这 脸 的 社会 .

这种深层次的、内在的衰败正在社会表面显现出来。

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] [fækt][ɪz] , [ðæt] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] , ['ɒnwəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [steɪts] ,
The stupendous fact is , that from Baltimore , onward throughout the disaffected States ,
这 惊人的 事实 是 , 那 从 巴尔的摩 , 向前 自始至终 这 心怀不满的 各州 ,

令人震惊的事实是，从巴尔的摩开始，一路蔓延到整个心怀不满的州，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][mæd] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][mɒb] ['paʊə(r)] .
the population is under the guidance of mad leaders , and exposed to mob power .
这 人口 是 在下面 这 指导 的 疯狂的 领导人 , 和 裸露 到 暴民 力量 .

民众处于疯狂领导人的领导之下，并易受暴民力量的影响。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;
Thousands of good citizens are flying to us for protection ;
数千 的 好的 公民 是 飞行 到 我们 为了 保护 ;

成千上万的善良公民正飞往我们这里寻求庇护；

[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
thousands more forced into the war against the country ,
数千 更多的 强制 进入 这 战争 反对 这 国家 ,

还有数千人被迫卷入与该国的战争，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [ɪn]['siːkrət] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [sək'ses] [tuː; tə]
and other thousands sighing and praying in secret that God will give success to
和 其他 数千 叹息 和 祈祷 在 秘密 那 上帝 将要 给 成功 到
['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm]['ruːɪn] .
our arms and rescue themselves and their families from ruin .
我们的 武器 和 救援 他们自己 和 他们的 家庭 从 废墟 .

还有成千上万的人在暗中叹息祈祷，希望上帝保佑我们的军队取得胜利，拯救他们自己和他们的家人免于毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
For these , as well as for our liberties and honors are we
为了 这些 , 作为 出色地 作为 为了 我们的 自由 和 荣誉 是 我们
['sʌmənd] [tuː; tə][wɔː(r)] ;
summoned to war ;
被召唤 到 战争 ;

为了这些，也为了我们的自由和荣誉，我们被召唤去战斗；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] .
it were a crime to be inactive .
它 是 一个 犯罪 到 是 不活跃 .

不作为是一种犯罪行为。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['mɪlɪtənt] .
The Bible is militant .
这 圣经 是 好战分子 .

《圣经》具有战斗性。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [sɪn] .
Christianity is a warfare with sin .
基督教 是 一个 战争 和 罪 .

基督教是一场与罪恶的战争。

[laɪf] [ɪz] ['mɪlɪtənt] , - - [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [faɪt] [wɪð] [deθ] .
Life is militant , - - a perpetual fight with death .
生活 是 好战分子 , - - 一个 永久 斗争 和 死亡 .

生命是充满战斗的，是一场与死亡的永无休止的斗争。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
If our blessings are worth praying for and praising for , they are
如果 我们的 祝福 是 值得 祈祷 为了 和 赞扬 为了 , 他们 是
[wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
worth fighting for ,
值得 斗争 为了 ,

如果我们的福分值得我们祈祷和赞美，那么它们也值得我们为之奋斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [sɪ'kjʊəd] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
and if not to be otherwise secured , must be fought for .
和 如果 不是 到 是 否则 安全 , 必须 是 战斗 为了 .

如果无法通过其他途径获得，就必须通过斗争来争取。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
I want this country to live !
我 想 这 国家 到 居住 !

我希望这个国家能够生存下去！

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ɪts] [ʃiːld] !
I want my children to grow up under its shield !
我 想 我的 孩子们 到 生长 向上 在下面 它是 盾 !

我希望我的孩子能在它的庇护下成长！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
I want to see constitutional liberty mount above the obstacles of ages ,
我 想 到 看 宪法 自由 山 多于 这 障碍 的 年龄 ，

我希望看到宪法赋予的自由能够克服重重阻碍，最终得以捍卫。

[ænd; ənd] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] ['ɪtəli] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wɪð] [həʊp] !
and rise higher and higher here , I want Italy to look toward us now with hope !
和 上升 更高 和 更高 这里 ，我 想 意大利 到 看 朝向 我们 现在 和 希望 ！

我希望意大利现在能满怀希望地看着我们，并且在这里越升越高！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I cannot bear to hear the cry of shame that will come over the Atlantic from the vineyards of France ,
我 不能 熊 到 听到 这 哭 的 耻辱 那 将要 来 超过 这 大西洋 从 这 葡萄园 的 法国 ，

我无法忍受听到从大西洋彼岸法国葡萄园传来的耻辱的哭喊。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
from the glaciers of Switzerland , and from the steppes of Russia ,
从 这 冰川 的 瑞士 ， 和 从 这 草原 的 俄罗斯 ，

来自瑞士的冰川，来自俄罗斯的草原，

[ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] - [bɔːt] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [daʊn] .
if we permit the walls of our blood - bought inheritance to be broken down .
如果 我们 允许 这 墙壁 的 我们的 血 - 买 遗产 到 是 破碎的 向下 .

如果我们允许我们用鲜血换来的遗产的围墙被打破。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] , ['lɪbəti] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
For the sake of God , liberty , religion , all over the earth ,
为了 这 清酒 的 上帝 ， 自由 ， 宗教 ，全部 超过 这 地球 ，

为了上帝、自由、宗教，为了全世界，

[ai] [wɒnt] ['aʊə(r)] [flæg] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [ə'brɔːd] .
I want our flag to be honored abroad .
我 想 我们的 旗帜 到 是 荣幸 国外 .

我希望我们的国旗在海外受到尊重。

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - ,
In the French revolution of ' 48 ,
在 这 法语 革命 的 - - ，

在1948年的法国大革命中，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
a deputation came to me to demand the American church at Havre ,
一个 代表团 来了 到 我 到 要求 这 美国人 教会 在 勒阿弗尔 ，

一个代表团来找我，要求在勒阿弗尔建立美国教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ai] [rɪ'fjuːzd] .
for the purpose of holding a political meeting , I refused .
为了 这 目的 的 保持 一个 政治的 会议 ，我 拒绝 .

我拒绝了以举行政治集会为目的的请求。

[ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [daʊn] .
They intimated that it would be torn down .
他们 暗示 那 它 会 是 撕裂 向下 .

他们暗示这栋建筑将被拆除。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wʊd] [plɑːnt]['aʊə(r)][flæg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I had only to assure them that I would plant our flag on it ,

我 有 仅有的 到 保证 他们 那 我 会 植物 我们的 旗帜 在 它 ,

我只需要向他们保证，我会在那里插上我们的国旗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ruːd] [hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

and if they touched it with rude hands , they would have to answer to

和 如果 他们 感动 它 和 粗鲁的 双手 , 他们 会 有 到 回答 到

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

our government .

我们的 政府 .

如果他们用粗鲁的手触摸它，他们就必须向政府负责。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

That was the last of the matter .

那 曾是 这 最后的 的 这 事情 .

这件事就此结束了。

[ðɪs] ['paʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ]

This power we must have still ; and to secure this the whole North

这 力量 我们 必须 有 仍然 ; 和 到 安全的 这 这 所有的 北

[ænd; ənd] [west] [mʌst; məst] [ə'weɪk] ,

and West must awake ,

和 西方 必须 醒 ,

我们必须继续拥有这种力量；为了确保这一点，整个北方和西部地区都必须觉醒。

[ænd; ənd][ækt] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)][eɪd]

and act - - for the multitudes who in the Border States demand our aid

和 行为 - - 为了 这 众多 WHO 在 这 边界 各州 要求 我们的 援助

; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] ,

; for the thousands of laboring ,

; 为了 这 数千 的 劳动 ,

并采取行动——为了边境各州众多需要我们援助的人民；为了成千上万的劳动者，

['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

suffering poor who tremble beneath the glance of the proud chevalier ; for

痛苦 贫穷的 WHO 颤抖 下面 这 瞥一眼 的 这 自豪的 骑士 ; 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the sake of our education ,

这 清酒 的 我们的 教育 ,

那些在骄傲的骑士目光下瑟瑟发抖的穷人；为了我们的教育，

['aʊə(r)][lændz] , ['aʊə(r)] [hoʊmz] , ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .

our lands , our homes , our Christianity .

我们的 土地 , 我们的 房屋 , 我们的 基督教 .

我们的土地，我们的家园，我们的基督教信仰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [sək'ses] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [naʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]

We are sure that success on our part now will demonstrate to the world the

我们 是 当然 那 成功 在 我们的 部分 现在 将要 证明 到 这 世界 这

[ɪn'herənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

inherent power of our nation .

固有 力量 的 我们的 国家 .

我们确信，我们此次取得的成功将向世界展示我们国家固有的强大力量。

[ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði]

They cannot behold the united action and offering of nineteen millions in the

他们 不能 看哪 这 团结的 行动 和 提供 的 十九 百万 在 这

[friː] [steɪts] - - [ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

free States - - all animated with the spirit of liberty ,

自由的 各州 - - 全部 动画 和 这 精神 的 自由 ,

他们无法亲眼目睹自由州一千九百万民众团结一致的行动和奉献——所有人都充满了自由精神。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] ,
religion and law ,
宗教 和 法律 ,

宗教与法律

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['eni] [kɒst] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and resolved to crush treason and rebellion at any cost - - without a
和 已解决 到 压碎 叛国罪 和 叛乱 在 任何 成本 - - 没有 一个
[diːpə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːəl] [mait] ,
deeper conviction of our real might ,
更深 定罪 的 我们的 真实的 可能 ,

并决心不惜一切代价镇压叛国和叛乱——却对自身的真正实力缺乏更深刻的信念。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ðæt] [ri'pəuz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [wɪl] !
without a new impression of the majesty that reposes in a people's will !
没有 一个 新的 印象 的 这 威严 那 休息 在 一个 人们的 将要 !

没有对蕴藏在人民意志中的威严留下新的印象！

[ɔːl] ['jʊərəp] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [lʊk] [wɪð] ['æŋkʃəs]
All Europe approves of this war ; and struggling nationalities look with anxious
全部 欧洲 批准 的 这 战争 ; 和 挣扎 国籍 看 和 焦虑的
[ɪk'spektənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
expectancy for the issue .
预期 为了 这 问题 .

全欧洲都赞成这场战争；各个饱受战乱之苦的民族都焦急地等待着战争结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] .
It is a war for government , for order .
它 是 一个 战争 为了 政府 , 为了 命令 .

这是一场争夺政权、争夺秩序的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
It is against the power and rage of the mob ,
它 是 反对 这 力量 和 愤怒 的 这 暴民 ,

这是对抗暴民的力量和愤怒。

[led] [ɒn] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
led on by ambitious men who are mad at the loss of power .
引领 在 经过 雄心勃勃 男人 WHO 是 疯狂的 在 这 损失 的 力量 .

由一些野心勃勃、因失去权力而恼怒的人领导。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] [lɔː] ; ['həʊldɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
There is nothing more sublime than law ; holding unseen the hearts and interests
那里 是 没有什么 更多的 升华 比 法律 ; 保持 看不见 这 心 和 兴趣
[ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
of millions ,
的 百万 ,

世上没有比法律更崇高的事物；它默默地守护着千百万人的心灵和利益。

[prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] , ['hæpi] [dɪ'veləpmənt] .
protecting their rights , and giving them full , happy development .
保护 他们的 权利 , 和 给予 他们 满的 , 快乐的 发展 .

保护他们的权利，并让他们得到充分、快乐的成长。

['aʊə(r)] [flæg] [ˌreprɪ'zents] [lɔː] , ['lɪbəti] , [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪs] , ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
Our flag represents law , liberty , sublime sacrifice , national life .
我们的 旗帜 代表 法律 , 自由 , 升华 牺牲 , 国家的 生活 .

我们的国旗代表着法律、自由、崇高的牺牲和民族生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [raɪt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌpɜːpə'tjuːəti] .
It is therefore right even for the Christian to fight for its perpetuity .
它 是 所以 正确的 甚至 为了 这 基督教 到 斗争 为了 它是 永续 .

因此，即使是基督徒，也有权为它的永续存在而奋斗。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fæməli]
If I may defend myself and family , the nation is greater than my family
如果 我 可能 保卫 我 和 家庭 , 这 国家 是 更大的 比 我的 家庭
[ænd; ənd][maɪ'self] ;
and myself ;
和 我 ;

即使我可以保护自己和家人，国家利益也高于我和我的家人；

[ænd; ənd] [kɔːlz] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
and calls more powerfully for my service .
和 呼叫 更多的 强大的 为了 我的 服务 .

并更加强烈地要求我为他效力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔː(r)] , ['entəd] [ɒn] [baɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [grænd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
And this war , entered on by necessity , and with the grand purpose of
和 这 战争 , 进入 在 经过 必要性 , 和 和 这 盛大 目的 的
[prə'tektɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [lɔː] ,
protecting order and law ,
保护 命令 和 法律 ,

这场战争，是迫不得已而发动的，其伟大目的是为了维护秩序和法律。

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] , [ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['məʊtɪv] ,
and rescuing a whole population from ruin , is inspiring in its motive ,
和 救援 一个 所有的 人口 从 废墟 , 是 鼓舞人心 在 它是 动机 ,

拯救整个民族免于毁灭，其动机令人鼓舞。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and therefore elevating in its influence .
和 所以 提升 在 它是 影响 .

因此，其影响力也随之提升。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] ['betə(r)] , ['nəʊblə] ,
We are consciously better , nobler ,
我们 是 有意识地 更好的 , 更高贵 ,

我们自觉地变得更好、更高尚，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [fə'get] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌnæʃə'næləti] ,
in proportion as we forget ourselves in the sublime idea of our nationality ,
在 部分 作为 我们 忘记 我们自己 在 这 升华 主意 的 我们的 国籍 ,

当我们沉浸于崇高的民族认同感中而忘我时，这种忘我感就越发强烈。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌnæʃə'næləti] [kæn; kən] [duː; də] .
and all that this nationality can do .
和 全部 那 这 国籍 能 做 .

以及这个民族所能做的一切。

[wen] [men] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)] , [ɔː(r)] ['vɪktəri] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] ['leɪbə(r)] ['daʊnwəd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
When men fight for plunder , or victory alone , they labor downward , they become
什么时候 男人 斗争 为了 掠夺 , 或者 胜利 独自的 , 他们 劳动 向下 , 他们 变得
['bruːtɪʃ] ;
brutish ;
野蛮的 ;

当人们为掠夺或仅仅为了胜利而战时，他们的劳动就会堕落，变得野蛮；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hoʊmz]
but a war for true liberty , for national life , for our homes
但 一个 战争 为了 真的 自由 , 为了 国家的 生活 , 为了 我们的 房屋
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
and our inheritance ,
和 我们的 遗产 ,

但这是一场为真正的自由、为民族生命、为我们的家园和我们的遗产而战的战争。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] , [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] .
and for the oppressed , is elevating , purifying .
和 为了 这 受压迫者 , 是 提升 , 净化 .

对于受压迫者而言，这是一种提升、净化。

[wɔː(r)][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
War is terrible in itself , and in some of its consequences ,
战争 是 糟糕的 在 本身 , 和 在 一些 的 它是 结果 ,

战争本身就很可怕，其某些后果也同样可怕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] .
but there is a bow on the cloud .
但 那里 是 一个 弓 在 这 云 .

但云朵上却有一个弓形图案。

[wen] [ðə; ði][bəʊlt][hæz; həz] [spent] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [pe'stɪfərəs] [eə(r)] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
When the bolt has spent itself in the pestiferous air , all nature is bright and glorious .
什么时候 这 螺栓 有 花费 本身 在 这 害虫 空气 , 全部 自然 是 明亮的 和 辉煌 .

当闪电在污浊的空气中消散殆尽，大自然便焕发出勃勃生机，绚丽多彩。

[wɪð] [truː] ['dɪsəplɪn] , ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['vɪgərəs] [ɪn] ['bɒdi] ;
With true discipline , soldiers are made vigorous in body ;
和 真的 纪律 , 士兵 是 制成 蓬勃 在 身体 ;

真正的纪律能使士兵拥有强健的体魄；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kwikən] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['tæktɪks][ænd; ənd] [in'saitmənt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,
they are also quickened in mind by the tactics and incitements of warfare ,
他们 是 还 加速 在 头脑 经过 这 策略 和 煽动 的 战争 ,

战争的策略和煽动也会使他们的思维更加敏捷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] [haɪ] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
they are ennobled by high motives , and may leave the campaign better than when they entered it .
他们 是 贵族 经过 高的 动机 , 和 可能 离开 这 活动 更好的 比 什么时候 他们 进入 它 .

他们怀着崇高的动机，在竞选结束后可能会比竞选开始时做得更好。

['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ə'weɪkənd] ; [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn'spaɪəd] ; [bə'nevələns] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
Courage is awakened ; love of liberty and order inspired ; benevolence increased ; and loyalty exalted by this war .
勇气 是 觉醒 ; 爱 的 自由 和 命令 灵感 ; 仁 增加 ; 和 忠诚 崇高 经过 这 战争 .

这场战争唤醒了勇气；激发了对自由和秩序的热爱；增进了仁爱；提升了忠诚。

[wɒt] [men] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['væljuː] .
What men bleed for they value .
什么 男人 流血 为了 他们 价值 .

男人为之流血的东西，他们珍视。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] ['səʊldʒəz] [huːm] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,
I have been delighted with the eagerness with which many soldiers whom I have visited ,
我 有 到过 高兴极了 和 这 渴望 和 哪个 许多 士兵 谁 我 有 到访 ,

令我欣喜的是，我探望过的许多士兵都表现出了极大的热情。

['lɪsnd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
listened to Christian address , and received the word of God .
听着 到 基督教 地址 , 和 已收到 这 单词 的 上帝 .

聆听了基督教的讲道，并接受了上帝的福音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['grætjʊˌleɪʃən] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'rests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
It is a matter of gratulation that but few arrests are made in our city in these days ,
它 是 一个 事情 的 恭喜 那 但 很少 逮捕 是 制成 在 我们的 城市 在 这些 天 ,

值得庆幸的是，近来我们城市很少有人被捕。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['wɒtʃfl] ,
not because the police are less watchful ,
不是 因为 这 警察 是 较少的 警惕 ,

并非因为警方放松了警惕，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɔːt] .
but because the debased portion of the population are inspired with a better thought .
但 因为 这 堕落 部分 的 这 人口 是 灵感 和 一个 更好的 想法 .

但这是因为一部分堕落的人口受到了更好的思想启发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['həʊpf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] , [ðæt] ['meni] [huː] ['entəd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ,
It is also hopeful to find , that many who entered our city as volunteers ,
它 是 还 充满希望 到 寻找 , 那 许多 WHO 进入 我们的 城市 作为 志愿者 ,

令人欣慰的是，我们发现，许多作为志愿者来到我们城市的人，

[ɔː(r)] [æz; əz] ['drɑːftɪd] ['səʊldʒəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] ,
or as drafted soldiers , are actually being reformed from their evil habits ,
或者 作为 起草 士兵 , 是 实际上 存在 改革后的 从 他们的 邪恶的 习惯 ,

或者说，作为应征入伍的士兵，他们实际上正在改过自新，摆脱不良习惯。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [kæmp] ['dɪsəplɪn] .
under the greater strictness of camp discipline .
在下面 这 更大的 严格性 的 营 纪律 .

在更加严格的营地纪律下。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪəd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ;
We are cheered also by the fact that the people generally are more earnest than formerly in their attendance on divine worship ;
我们 是 欢呼 还 经过 这 事实 那 这 人们 一般来说 是 更多的 认真 比 以前 在 他们的 出席 在 神圣的 崇拜 ;

令人欣慰的是，人们普遍比以前更加认真地参加宗教仪式；

[mɔː(r)] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] [niːd] [gɒd] .
more solemn , and full of feeling , and disposed to study the Bible , They need God .
更多的 庄严 , 和 满的 的 感觉 , 和 处置 到 学习 这 圣经 , 他们 需要 上帝 .

更加严肃，充满感情，并且乐于研读圣经，他们需要上帝。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [gɒd] .
They look to God .
他们 看 到 上帝 .

他们仰望上帝。

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['preʃəs] .
We all feel the Bible to be more than ever precious .
我们 全部 感觉 这 圣经 到 是 更多的 比 曾经 宝贵的 .

我们都觉得圣经比以往任何时候都更加珍贵。

[ɪts] ['sɒləm] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl'fɪlmənt] .
Its solemn prophecies are swelling into fulfillment .
它是 庄严 预言 是 肿胀 进入 履行 .

它庄严的预言正在一一实现。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The day of God is approaching ,
这 天 的 上帝 是 接近 ,

上帝的日子即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
and the kingdoms of the earth are giving way for the coming of
和 这 王国 的 这 地球 是 给予 方式 为了 这 未来 的
[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] !
the Great King !
这 伟大的 国王 !

地上的王国都为伟大君王的到来让路!

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
The feeling is , and ought to be , intense for the conflict .
这 感觉 是 , 和 应该 到 是 , 激烈的 为了 这 冲突 .

对于这场冲突,人们的感受是强烈的,而且也理应如此。

[let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
Let the question be decided .
让 这 问题 是 决定 .

这个问题需要裁决。

[let] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['friːmən] [biː; bi] [kɔːld] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ,
Let half a million of freemen be called , when the time shall indicate ,
让 一半 一个 百万 的 自由人 是 称为 , 什么时候 这 时间 将 表明 ,

时机成熟时,召集五十万自由民。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['seprəts] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm]
to form a line of fire along the boundary that separates Secession from
到 形式 一个 线 的 火 沿着 这 边界 那 分离 脱离 从
['lɔɪəlti] .
loyalty .
忠诚 .

沿着分裂与忠诚的分界线形成一道火线。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['maɪti] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] ['terətri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
Let them take up their mighty march through the revolted territory , if it will not
让 他们 拿 向上 他们的 强大的 行进 通过 这 反抗 领土 , 如果 它 将要 不是
['ʌðəwaɪz] [səb'mɪt] ,
otherwise submit ,
否则 提交 ,

如果叛乱的领土不愿屈服,那就让他们踏上征程,征服它吧!

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , " ['lɪbəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] !
and proclaim as they go , " Liberty throughout the land !
和 宣布 作为 他们 去 , " 自由 自始至终 这 土地 !

他们一路高呼:“自由遍及全国!”

" [let] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] ,

" Let the flag that waved over the suffering heroes of Valley Forge , and the conquerors of Yorktown ,

" 让 这 旗帜 那 挥手 超过 这 痛苦 英雄 的 谷 锻造 , 和 这 征服者 的 约克镇 ,

"让那面曾飘扬在福吉谷受苦英雄和约克镇征服者头顶的旗帜,

[weɪv] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][lænd] !

wave forever on the Capitol , and over every village and subject in the land !

海浪 永远 在 这 国会大厦 , 和 超过 每一个 村庄 和 主题 在 这 土地 !

永远向国会大厦挥手,向全国每个村庄和臣民挥手!

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

Nay , it must be so .

不 , 它 必须 是 所以 .

不,肯定就是这样。

[wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['kɒŋkə(r)] .

We must bow , if we do not conquer .

我们 必须 弓 , 如果 我们 做 不是 征服 .

不战而胜,必先屈膝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

They have proclaimed it .

他们 有 宣布 它 .

他们已经宣布了这一点。

[kʌm] [daʊn] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Come down , then , from the Northern mountains , and out from the forests and the fields ,

来 向下 , 然后 , 从 这 北方 山脉 , 和 出去 从 这 森林 和 这 字段 ,

那么,就从北方的群山中下来,走出森林和田野吧。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːm] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɑːmz] !

ye sons of the Pilgrims , with your firm force of will , and your achieving arms !

是的 儿子们 的 这 朝圣者 , 和 你的 公司 力量 的 将要 , 和 你的 实现 武器 !

你们这些朝圣者的子孙,凭借你们坚定的意志和英勇的武力!

[kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [jiː; ji] ['deərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ,

Come up from the marts of commerce , ye daring children of the Empire State ,

来 向上 从 这 超市 的 商业 , 是的 大胆 孩子们 的 这 帝国 状态 ,

从商业中心走出来吧,帝国州的勇敢儿女们!

[ænd; ənd][jiː; ji][fɜːm] [hɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['deləwer] !

and ye firm hearts of New Jersey and of Delaware !

和 是的 公司 心 的 新的 球衣 和 的 特拉华州 !

新泽西州和特拉华州的坚定之心啊!

[kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['ɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]
Come forth from the echoes of Erie , and the shores of Michigan and
来 前进 从 这 回声 的 伊利 , 和 这 海岸 的 密歇根州 和
[suː'pɪəriə(r)] !
Superior !
优越的 !

从伊利湖的回响中走出来，从密歇根湖和苏必利尔湖的岸边走出来！

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv] ['westən] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl]
Come from the free air of Western Virginia and Ohio , from the loyal
来 从 这 自由的 空气 的 西 弗吉尼亚州 和 俄亥俄州 , 从 这 忠诚
['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
districts of Maryland ,
地区 的 马里兰州 ,

来自西弗吉尼亚州和俄亥俄州的自由空气，来自马里兰州的忠诚选区，

[ken'tʌki] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] !
Kentucky , and Tennessee !
肯塔基州 , 和 田纳西州 !

肯塔基州和田纳西州！

[kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [west] !
Come forth from the great West !
来 前进 从 这 伟大的 西方 !

来自伟大的西方！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [gəʊ] , [jiː; ji] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
and with them , go , ye strong and true of my adopted State and City ,
和 和 他们 , 去 , 是的 强的 和 真的 的 我的 已采用 状态 和 城市 ,

与它们同行吧，我所效忠的州和城市的坚强而忠诚的人们！

[huː] ['lɪsnd] ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kreɪdlz] ,
who listened even in your cradles ,
WHO 听着 甚至 在 你的 摇篮 ,

他们甚至在你襁褓之中就倾听你的声音，

[tuː; tə][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [gɪvz] [aʊt] [ɪts] [təʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] !
to the bell which gives out its tones over the birth - place of our liberties !
到 这 钟 哪个 给予 出去 它是 音调 超过 这 出生 - 地方 的 我们的 自由 !

向那在我们自由的诞生地上空鸣响的钟致敬！

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['epɪk] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] :
Go forth , and live the epic that future ages shall sing :
去 前进 , 和 居住 这 史诗 那 未来 年龄 将 唱歌 :

去吧，去谱写一段后世传颂的史诗：

[biː; bi] [jɔːz] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [ðɪs] ['triːz(ə)n] [aʊt] !
be yours the glory of rooting this treason out !
是 你的 这 荣耀 的 根 这 叛国罪 出去 !

铲除叛国罪行的荣耀将属于你！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [bles] [ðem; ðəm] , [eɪdʒd] ['fɑːðəz] [wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] !
And as they go , bless them , aged fathers with tremulous voice !
和 作为 他们 去 , 保佑 他们 , 老年人 父亲们 和 颤抖的 嗓音 !

愿逝者安息，年迈的父亲们，声音颤抖，愿他们平安离去！

[ænd; ənd] ['mʌðəz] , [bɪd][ðem; ðəm][gɒd] [spiːd] !
and mothers , bid them God speed !
和 母亲们 , 出价 他们 上帝 速度 !

也祝愿母亲们一路顺风！

[waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [hɑːts] , [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] !
wives and sisters and Christian hearts , load them with your gifts and your prayers !
妻子们 和 姐妹 和 基督教 心 , 加载 他们 和 你的 礼物 和 你的 祈祷 !

妻子们、姐妹们、基督徒们，请用你们的礼物和祈祷来祝福她们！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] ['ɔːltə(r)] ,
And when they are gone , remember them at the home altar ,
和 什么时候 他们 是 已消失 , 记住 他们 在 这 家 坛 ,

当他们离世后，请在家中祭坛前缅怀他们。

[ænd; ənd] [bles] [gɒd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [dɪf'ɛndəz] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [ʌp] ,
and bless God that your country does not want defenders ; and when your tears are dried up ,
和 保佑 上帝 那 你的 国家 做 不是 想 后卫 ; 和 什么时候 你的 眼泪 是 干燥 向上 ,

感谢上帝，你的国家不需要保卫者；当你的眼泪干涸之后，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [prə'kleɪmd] [traɪ'ʌmfənt] ,
and your cause is proclaimed triumphant ,
和 你的 原因 是 宣布 凯 ,

你的事业被宣告胜利，

[wiːp] [ə'gen] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [klɑːsp] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
weep again tears of joy as you clasp the returning heroes to your arms !
哭泣 再次 眼泪 的 喜悦 作为 你 搭扣 这 返回 英雄 到 你的 武器 !

当你紧紧拥抱凯旋的英雄们时，再次喜极而泣吧！

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] ,
Or , if they shall be borne home to you wounded and worn in their country's service ,
或者 , 如果 他们 将 是 出生 家 到 你 受伤 和 磨损 在 他们的 该国的 服务 ,

或者，如果他们身负重伤、在为国效力中疲惫不堪地被送回你们身边，

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
be grateful that your eye can watch over them ,
是 感激的 那 你的 眼睛 能 手表 超过 他们 ,

你应该庆幸自己能守护着他们。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] .
and your hand minister to their necessities and griefs .
和 你的 手 部长 到 他们的 必需品 和 悲伤 .

你的手会照顾他们的需求，抚慰他们的悲伤。

[ɔː(r)] ['faɪnəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
Or finally , should they fall in battle ,
或者 最后 , 应该 他们 落下 在 战斗 ,

或者，最后，如果他们战死沙场，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;
you will have the consolation of knowing that they saved your country ;
你 将要 有 这 安慰 的 会心 那 他们 已保存 你的 国家 ;

你会感到欣慰的是，他们拯救了你的国家；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ɪts] ['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

that they did something to consolidate its strength , and illustrate its glory before the world .

那 他们 做过 某物 到 合并 它是 力量 ， 和 阐明 它是 荣耀 前 这 世界 .

他们采取了一些措施来巩固其实力，并向世人展现其辉煌。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , - - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz][gəʊld] .

For we are destined to conquer , - - and after this trial the nation will come forth as gold .

为了 我们 是 注定 到 征服 ， - - 和 后 这 审判 这 国家 将要 来 前进 作为 金子 .

因为我们注定要胜利，——经历这场考验之后，这个国家将如黄金般闪耀。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['væljuː]['aʊə(r)] ['libətiz] .

We need to suffer that we may value our liberties .

我们 需要 到 遭受 那 我们 可能 价值 我们的 自由 .

我们需要经历苦难才能珍惜我们的自由。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'raɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] .

From the valley of tears arise notes of victory and hallelujahs .

从 这 谷 的 眼泪 出现 笔记 的 胜利 和 哈利路亚 .

从泪谷中升起胜利的乐章和赞美的赞歌。

['neɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnts] , [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

Nations as well as saints , come up out of great tribulation .

国家 作为 出色地 作为 圣徒 ， 来 向上 出去 的 伟大的 苦难 .

国家和圣徒都能从大患难中走出来。

" [nʌn] [daɪ][ɪn][veɪn]

" None die in vain

" 没有任何 死 在 徒劳

没有人会白白牺牲。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [wɔː(r)] - ['fiːldz] !

Upon their country's war - fields !

之上 他们的 该国的 战争 - 字段 !

在他们国家的战场上！

['evri] [drɒp]

Every drop

每一个 降低

每一滴

[ɒv; əv] [blʌd] , [ðʌs] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [hæθ]

Of blood , thus poured for faith and freedom , hath

的 血 ， 因此 倾倒 为了 信仰 和 自由 ， 有

为信仰和自由而流的鲜血，已然流淌

[ə; eɪ] [təʊn] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf]

A tone , which from the night of ages , from the gulf

一个 语气 ， 哪个 从 这 夜晚 的 年龄 ， 从 这 海湾

一种音调，来自漫长的黑夜，来自深渊

[ɒv; əv] [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [haɪ] [ə'piːl]

Of death , shall burst , and make its high appeal

的 死亡 ， 将 爆裂 ， 和 制作 它是 高的 上诉

死亡将爆发，并发出其崇高的呼唤

[saʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
Sound unto earth and heaven .
声音 到 地球 和 天堂 .

声音传遍天地。

" [ðə; ði]['mɒtəʊ] [naʊ] [ɪz] - - " [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] !
" The motto now is - - " No compromise !
" 这 座右铭 现在 是 - - " 不 妥协 !

现在的座右铭是——“绝不妥协！”

[səb'mɪʃn] !
Submission !
提交 !

提交！

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] !
Give up the leaders of rebellion !
给 向上 这 领导人 的 叛乱 !

交出叛乱领袖！

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] [lɔː] !
Bow to law !
弓 到 法律 !

向法律低头！

[neɪ] , [mɔː(r)] - - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['sɪstəm] !
Nay , more - - no longer ask us to protect your dark system !
不 , 更多的 - - 不 更长 问 我们 到 保护 你的 黑暗的 系统 !

不，更甚者——别再要求我们保护你们的黑暗系统了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][stɜː(r)] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [bɪ'lɪdʒərənsi]
" But it is possible that , while we stir ourselves up to a fierce belligerency
" 但 它 是 可能的 那 , 尽管 我们 搅拌 我们自己 向上 到 一个 凶猛的 好战性
[ə'genst] [rɪ'beljən] ,
against rebellion ,
反对 叛乱 ,

但是，有可能在我们煽动起对叛乱的强烈好战情绪的同时，

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɒt][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][wʌns] [kɔːld] " ['breðrən] ,
and rush into hot condemnation of those whom we once called " brethren ,
和 匆忙 进入 热的 谴责 的 那些 谁 我们 一次 称为 " 弟兄们 ,

并急于对我们曾经称之为“弟兄”的人进行激烈的谴责，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [gɒd] !
" we are rebels against God !
" 我们 是 叛军 反对 上帝 !

我们是反抗上帝的叛逆者！

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Some of you who are equipping for the war ,
一些 的 你 WHO 是 装备 为了 这 战争 ,

你们当中有些人正在为战争做准备，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and ready to take the field in defence of your country and her
和 准备好 到 拿 这 场地 在 防御 的 你的 国家 和 她
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

随时准备奔赴战场，捍卫你的国家及其法律。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hɑːt] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['həʊlinəs][ænd; ənd][gɒd] !
are in heart at war with holiness and God !
是 在 心 在 战争 和 圣洁 和 上帝 !

内心与圣洁和上帝为敌！

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒt] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv]['triːz(ə)n]
You may see in the fever of our whole population what men think of treason
你 可能 看 在 这 发烧 的 我们的 所有的 人口 什么 男人 思考 的 叛国罪
[ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːθli] ['gʌvənmənt] !
against a good earthly government !
反对 一个 好的 尘世的 政府 !

从我们全体民众的狂热中，你可以看出人们对背叛一个良善的世俗政府是多么愤怒！

[siː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
See also in the commands of God , in the life and death of Jesus ,
看 还 在 这 命令 的 上帝 , 在 这 生活 和 死亡 的 耶稣 ,

另请参阅上帝的诫命、耶稣的生平与死亡。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
in the declared interest and anxious watchfulness of angels ,
在 这 声明 兴趣 和 焦虑的 警惕 的 天使 ,

出于天使们所宣称的利益和忧心忡忡的警醒，

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['glɔːrɪfaɪd] ['ɑːmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][set]
in the whole glorified army that shall attend the Great King when he comes to set
在 这 所有的 光荣的 军队 那 将 出席 这 伟大的 国王 什么时候 他 来 到 放
[ʌp][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'saɪz] ,
up his final assize ,
向上 他的 最终的 大 ,

在伟大的国王前来举行最后一次审判时，将侍奉他的整个光荣军队中，

- - [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['triːz(ə)n] [ə'genst]
- - what the Principalities and Powers in Heaven think of your treason against
- - 什么 这 公国 和 权力 在 天堂 思考 的 你的 叛国罪 反对
[ðə; ði]['həʊli] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] !
the holy government of Jehovah !
这 圣 政府 的 耶和华 !

——天上的执政者和掌权者会如何看待你们背叛耶和华圣洁政府的行为！

[bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] - - [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Behold in the uplifted arm of Justice - - hear in the voice of the Judge ,
看哪 在 这 提升 手臂 的 正义 - - 听到 在 这 嗓音 的 这 法官 ,

看哪，在高举的正义之臂中——听那审判者的声音，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] !
what shall be done to him who will not repent !
什么 将 是 完毕 到 他 WHO 将要 不是 悔改 !

那些不肯悔改的人，该如何处置？

[naʊ] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
Now the offers of pardon are made through the death and sacrifice of
现在 这 优惠 的 赦免 是 制成 通过 这 死亡 和 牺牲 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

如今，赦罪的恩典是通过耶稣的死亡和牺牲而赐予的。

[rɪ'pent] ; [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] ; [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljəs] ['ætɪtjuːd] ;
Repent ; forsake your sin ; lay down your arms ; retire from your rebellious attitude ;
悔改 ; 背叛 你的 罪 ; 躺 向下 你的 武器 ; 退休 从 你的 叛逆的 态度 ;

悔改吧；离弃你的罪恶；放下你的武器；放弃你的叛逆态度；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fækt] [biː; bi] [prə'kleɪmd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] !
and from the throne of Mercy shall the fact be proclaimed , that you are pardoned and restored !
和 从 这 王座 的 怜悯 将 这 事实 是 宣布 , 那 你 是 赦免 和 恢复 !

从仁慈的宝座上，将宣告：你已被赦免，并已恢复原状！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷